



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 35

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי כו'

«Кто сделает тебя мне братом»



Есть два способа привнести присутствие Б-га в мир: путь цадика, чьи мицвот нисводят Б-жественность «сверху вниз», и путь баал тшувы, чьё возвращение издалека пробуждает пыл, достигающий самого уровня Б-жественности, который отступил во время изгнания. Стих просит о том и другом одновременно: о цадике, который тоже совершает тшуву, — и это соединение приносит избавление.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/35/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Есть два способа привести присутствие Б-га в мир: путь цадика, чьи мицвот нисводят Б-жественность «сверху вниз», и путь баал тшувы, чьё возвращение издали пробуждает пыл, достигающий самого уровня Б-жественности, который отступил во время изгнания. Стих просит о том и другом одновременно: о цадике, который тоже совершает тшуву, — и это соединение приносит избавление.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В изгнании Община Израиля просит Б-га вновь стать для неё «как брат», как во времена существования Храма. Есть два вида служителей Б-га: цадики и баалей тшува. Цадик следует «путём Авая, творя цдаку»: подобно тому как милостыня переходит от богатого к бедному, его мицвот нисводят свет Б-га в тёмный нижний мир, чтобы Б-г был Един внизу, как и наверху, а царство Его принималось добровольно. Все миры — лишь «создание», наполненное светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин); только свет, окружающий все миры (совев коль альмин), перед которым верх и низ равны, может сделать нижний мир обителью Б-га, и это покоится на битуле. Благодаря Торе и мицвот мысли, речи и действия Б-га облачаются в мысли, речь и действия человека, и скрытая Б-жественность становится явной, подобно тому как растёт вскармливаемый ребёнок: «который сосал груди моей матери». Баал тшува, даже деловой человек, возвращающийся к учёбе, пробуждается сильнее; его пробуждение подчиняет ситра ахра и привлекает раскрытие с того уровня, который отступил, — поэтому сокрытие предшествует раскрытию. Стих просит об обоих вместе: и цадик должен вернуться, а тшува приносит избавление.

ПЛАН

1 Мольба в изгнании

¶1

Община Израиля в изгнании просит Б-га вновь стать для неё «как брат», как во времена существования Храма, когда Израиль называли Его братьями и друзьями.

2 Цадик: путь Авая

¶2

Из двух видов служителей цадик следует «путём Авая, творя цдаку»: его мицвот нисводят имя Авая в тёмный нижний мир, подобно тому как милостыня даётся бедным. Все миры — лишь «создание», наполненное светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин); обитель внизу, где царство Б-га принимается добровольно, возникает благодаря свету, окружающему все миры (совев коль альмин), перед которым верх и низ равны, и покоится на битуле.

3 Б-жественность, облачённая и раскрытая; баал тшува

¶3

Когда «ваши пути — Мои пути», речь и мысль Б-га облачаются в человека посредством Торы и молитвы, даже в мирах разделённости. Это — «как брат», а скрытая Б-жественность возрастает и раскрывается, как вскармливаемый ребёнок: это осуществляет «Кто» (ми), а «моя мать» означает радость, Бину и Письменную Тору, а слова «ты бы научил меня» относятся к Устной Торе. Вторая часть вводит баал тшуву, возвращение которого от мирских дел пробуждает его — в отличие от неизменных ангелов, которых невозможно пробудить таким образом.

4 От сокрытия к избавлению

¶4

Пробуждение баал тшувы подчиняет ситра ахра и привлекает раскрытие с уровня, который отступил всё выше и выше; поэтому сначала приходит сокрытие — как в Египте, до Синая, и при разрушении Храмов, подобно отцу, который прячется, чтобы сын воззвал к нему. «Я бы встретил тебя снаружи, я бы поцеловал тебя» — это баал тшува; стих просит о том и другом одновременно: цадик тоже совершает тшуву из-за недостатка битуля, и благодаря тшuve Израиль будет избавлен.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Цадик и баал тшува צדיק ובעל תשובה

Два вида служителей Б-га. Служение цадика идёт сверху вниз, привлекая Б-жественность в мир; баал тшува — всякий, кто возвращается издалека, даже деловой человек, обращающийся к учёбе, — поднимается снизу с ещё большим пылом.

Путь Авая דרך הוי"

Путь, по которому свет имени Авая нисходит в нижний мир, подобно дороге, соединяющей один город с другим. Это мицвот, каждая из которых облачена в мысль, речь и действие; их гематрия — 224, что вдвое больше числового значения «Авая Элоким».

Цдака צדקה

Милостыня, которая переходит от имеющего к нуждающемуся и «оживляет дух смиренных». Она служит прообразом каждой мицвы, нисводящей Б-жественность в нижний мир.

Обитель в нижних мирах דירה בתחתונים

Цель творения: чтобы Б-г был Един внизу, как и наверху, а Его царство принималось добровольно, а не только навязывалось. Это зависит от битуля.

Свет, наполняющий все миры, и свет, окружающий все миры ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין

Мемале коль альмин — это сила, облачённая в миры, подобно тому как сила человека облачена в действие его руки; совев коль альмин — сущность Творца, перед которой верх и низ равны. Только совев может сделать нижний мир обителью.

Подчинение ситра ахра אלקפייא סטרא אכרא

Подчинение «другой стороны», противостоящей святости. Его вызывает пробуждение баал тшувы, достигающее тем самым уровня Б-жественности, который отступил всё выше и выше.

Соккрытие Лица הסתר פנים

Соккрытие, предшествующее раскрытию, подобно тому как отец прячется, чтобы сын воззвал к нему и достиг его: Египет до Синая, изгнание до избавления.

Мольба в изгнании

1 מי יתנך¹ כאח לי² יונק שדי אמי כו'. הנה זה המאמר אומרת כנס"י [כנסת ישראל] להקב"ה בזמן שאין

בהמ"ק [בית המקדש] קיים

«Кто сделает тебя мне братом, вскормленным грудью моей матери» и т. д. Эти слова Община Израйля (Кнесет Исраэль) обращает к Святому, благословен Он, во время, когда Святой Храм не стоит.

Маамар начинается стихом из Песни Песней 8:1, где невеста желает, чтобы её возлюбленный был ей «как брат». Альтер Ребе читает этот стих как мольбу еврейского народа, Общины Израйля, обращённую к Б-гу во время изгнания, когда Святой Храм не стоит.

וענין כאח לי הוא שישראל נקי אחים ורעים כמ"ש למען אחי ורעי³ אדברה נא וסיפיה דקרא למען

בית אלקינו

Смысл слов «как брат мне» в том, что Израиль называют братьями и друзьями, как сказано: «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне», а конец стиха гласит: «Ради дома Б-га нашего»;

Альтер Ребе объясняет, что слова «ради братьев моих и друзей моих» в Псалмах 122 показывают: Израиль называют братьями и друзьями Б-га. В следующем стихе говорится: «ради дома Б-га нашего», и эти два стиха связывают близость к Б-гу с Его Домом.

דהיינו בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] קיים נקרא אחים ורעים ולכן מבקשת גם עכשיו מי יתנך כאח לי.

то есть во время, когда Святой Храм стоит, их называют братьями и друзьями. Поэтому она просит и теперь: «Кто сделает тебя мне братом».

Поскольку Израиль называют братьями Б-га в связи с Храмом, это звание относится ко времени, когда Храм стоит. Теперь, в изгнании, Община Израйля просит вернуть эту близость: «Кто сделает тебя мне братом».

Цадик: путь Авая

2 והנה ידוע שיש ב' מיני מדרגות בישראל צדיקים ובע"ת [ובעלי תשובה]. ופעם משמע מדברי חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] שמעלת בע"ת [בעלי תשובה] גדול מצדיקים כמ"ש מקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדין⁴ אין צ"ג [צדיק גמור / צדיקים גמורים] כו'

Итак, известно, что среди Израиля есть два уровня служения: праведники и баалей тшува (совершающие возвращение к Б-гу). Иногда слова наших благословенной памяти мудрецов подразумевают, что положение баалей тшува выше положения праведников, как сказано: «Там, где стоят баалей тшува, совершенные праведники не [могут стоять]» и т. д.

Есть два вида служителей Б-га: праведники, которые не сходили с верного пути, и баалей тшува, возвращающиеся к Б-гу после того, как были отдалены от Него. Одно изречение мудрецов, по-видимому, ставит баалей тшува выше: там, где стоят баалей тшува, не могут стоять даже совершенные праведники.

ופעם שבחו מעלת צדיקים מאד בענין במי נמלך בנשמותיהן של צדיקים⁵ ולא אמרו בע"ת [בעלי תשובה]⁶ כו' וכתוב ועמך כולם צדיקים⁷ כו'.

А иногда они весьма высоко превозносили положение праведников, как в изречении: «С кем Он советовался? С душами праведников», — и не сказали: «с баалей тшува» и т. д. И сказано: «И народ Твой — все праведники» и т. д.

В других местах мудрецы высоко превозносят праведников: прежде чем сотворить мир, Б-г «советовался» с душами праведников, и баалей тшува не упоминаются, хотя из первого изречения можно было бы заключить, что они выше. И пророк Йешаяу также превозносит весь народ, называя его «праведниками».

הנה הצדיקים הוא ע"ד מ"ש באברהם ושמרו דרך⁸ הוי' לעשות צדקה כו' (עמ"ש מזה בדי"ה אשירה להוי')⁹ בהיות ידוע שתכלית¹⁰ הבריאה הוא להיות דירה בתחתונים^{11,12}

Итак, [уровень] праведников соответствует сказанному об Аврааме: «Ибо они будут хранить путь Авая, творя цдаку (благотворительность)» и т. д. (см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Буду воспевать Б-га»). Ведь известно, что цель творения — быть обителем в нижних мирах;

Альтер Ребе начинает с праведника. Б-г говорит о потомках Авраама, что они будут «хранить путь Авая, творя цдаку», и это описывает служение праведника. Чтобы объяснить слова «путь» и «цдака», он сначала напоминает о цели творения: чтобы у Б-га была обитель в нижних мирах.

כי עד שלא נבה"ע [נברא העולם] היה¹³ הוא ושמו לבד¹⁴ (עמ"ש מזה בד"ה צו את בניי [בני ישראל]¹⁵ כוי את קרבני)¹⁶ דהיינו שימשך בחי אחד גם למטה כמו למעלה.

ведь до сотворения мира существовали только Он и Его Имя (см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля... Мою жертву»); то есть чтобы аспект «Единогo» был ниспослан и вниз, как и наверху.

До сотворения существовали только «Он и Его Имя»: Б-г был Един, и ничего, кроме Него, не было. Обитель внизу означает, что это же Единство должно быть ниспослано и раскрыто в нижнем мире, как оно раскрыто наверху.

וזהו ענין דרך¹⁷ הוי. כמו הדרך עשוי לילך מעיר לעיר כוי מן שם הוי להיות הולך ומתגלה גם למטה בעולם העשיי [העשיה] עולם החושך נקי דרך כלומר שעייז הוא הולך כוי.

И в этом смысл выражения «путь Авая». Подобно тому как дорога проложена, чтобы идти из города в город и т. д., так и [свет] от имени Авая нисходит и раскрывается также вниз, в мире Асия, мире тьмы. Это называется «путём», то есть посредством него [свет] нисходит и т. д.

Дорога соединяет один город с другим. Так и «путь Авая» — это путь, по которому свет имени Авая нисходит и раскрывается даже в Асии, самом нижнем, «тёмном» мире.

וזהו בחי צדקה כמו שהצדקה הוא מעשיר לעני להחיות רוח שפלים¹⁸ כוי כן המשכת שם הוי לעולם החושך כוי.

И в этом аспект цдаки: как цдака передаётся от богатого бедному, «чтобы оживить дух смиренных» и т. д., так и ниспослание имени Авая в мир тьмы и т. д.

Благотворительность передаётся от того, у кого есть средства, тому, кому их недостаёт; Писание говорит, что она оживляет «дух смиренных». Подобным образом ниспослание имени Авая в тёмный мир — это Б-жественная «цдака», дарующая низшему жизнь и свет.

וע"כ כל המצות נקי בשם צדקה¹⁹ כמ"ש והעמדנו עלינו מצות²⁰ כוי כי תר"ך מצות הם תר"ך עמודי אור כוי המשכה מלמעלה והוא בחי צדקה

Поэтому все мицвот называются цдакой, как сказано: «И мы возложили на себя мицвот» и т. д. Ведь 620 мицвот — это 620 столпов света и т. д., ниспослание свыше, и это аспект цдаки.

Поскольку каждая мицва ниспосылает Б-жественность свыше, все мицвот можно назвать цдакой. В книге Нехемия народ называет «мицвот» своё обязательство жертвовать средства на храмовое служение. 620 мицвот (613 заповедей Торы и семь постановлений мудрецов) описываются как 620 столпов света, каждый из которых служит каналом света свыше.

(והנה י"ל [יש לומר] ענין דרך הוי' היינו המשכה משם הוי' בכי"ע ועמ"ש בד"ה כי המצוה הזאת.^{21, 22}
אמנם במ"א נתבאר פי' דרך הוי' היינו המשכה להיות שם הוי' וכמ"ש ע"פ אשירה להוי'.²³

(Итак, можно сказать, что выражение «путь Авая» означает ниспослание от имени Авая в миры Брия, Йецира и Асия; см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо эта заповедь». Однако в другом месте объясняется, что выражение «путь Авая» означает ниспослание, благодаря которому существует имя Авая, как объясняется в толковании стиха «Буду воспевать Б-га».

В примечании в скобках Альтер Ребе приводит два толкования выражения «путь Авая». Согласно одному, это ниспослание от имени Авая в три нижних мира — Брия, Йецира и Асия; согласно другому, приведённому в другом месте, это ниспослание к самому имени Авая, благодаря которому имя Авая обретает существование.

אך י"ל [יש לומר] שני הענינים הכל נכלל בפי' דרך הוי' ועמ"ש בד"ה לבבתי^{24, 25} ב' בחינות לכבות כו' ע"ש והיינו ב' המשכות הנ"ל. ואפשר לכן דרך גימטריא ב' פעמים הוי"ה אלקים ע"ד מ"ש במ"א בד"ה שובה ישראל²⁶ בענין²⁷

Но можно сказать, что оба смысла целиком заключены в выражении «путь Авая». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила мое сердце», о двух уровнях сердца и т. д.; см. там. Это и есть два упомянутых выше нисхождения. Возможно, поэтому слово «дерех» («путь») численно равно двум значениям «Авая Элоким», согласно сказанному в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль», о вопросе

Оба прочтения заключены в этом выражении и соотносятся с «двумя уровнями сердца», объясненными в маамаре «Ты пленила мое сердце». Возможно, этим и объясняется, почему «дерех» (דֶּרֶךְ, 224 = 4+200+20) равно удвоенному значению «Авая Элоким» (26 + 86 = 112): одна пара соответствует каждому нисхождению.

מ"ש ויאמרו הוי' הוא האלקים²⁸ ב' פעמים שזהו ענין מ"ש ושבתי בשלום אל בית אבי²⁹ והי' [והיה] הוי' לי לאלקים ועמ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת]³⁰ בפ"י צור לבכי וחלקי אלקים לעולם³¹ ועמ"ש במ"א על המאמר פ' וישלח)

сказанного: «И сказали: „Авая — это Б-г (Элоким)“» — дважды. В этом состоит смысл сказанного: «И возвращусь с миром в дом отца моего, и будет Авая мне Б-гом (Элоким)». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», о смысле слов «Скала сердца моего и удел мой — Элоким навеки»; и см. сказанное в другом месте о высказывании из главы Вайишлах.

Люди на горе Кармель дважды воскликнули: «Авая — это Б-г», а Яков молился, чтобы «Авая был мне Б-гом (Элоким)»: в обоих случаях Авая соединяется с Элоким — Именем, облаченным в природу. Маамар о Шмини Ацерет истолковывает слова «скала сердца моего... — Элоким» в том же смысле; кроме того, читателя отсылают к объяснению отрывка из Зоара в главе Вайишлах.

(קע"ה ב')³² כי ישרים דרכי³³ ה' כו' וביאור הענין דהנה כתיב מה רבו מעשיך³⁴ ה' כולם בחכמה עשית כו'.

(175b) «Ибо пути Авая прямые» и т. д. Объяснение этого таково: вот, написано: «Как многочисленны дела Твои, Авая! Все сотворил Ты мудростью» и т. д.

В примечании «Кеот» ссылка дана как «(175b)»; непосредственно перед ней приведена ссылка на Зоар — отрывок в главе Вайишлах на этом листе. Далее текст говорит: «Ибо пути Авая прямые», продолжая тему «путей» Б-га, и начинает объяснение словами: «Как многочисленны дела Твои, Авая! Все сотворил Ты мудростью».

וענין מה רבו הוא ענין רבוא רבבות השתלשלות העולמות המושגים לנו ושאינ מושגים כו' כנודע בזהר

Смысл слов «как многочисленны» — это мириады мириад цепи нисходящих миров (иштальшелут), как тех, которые доступны нашему пониманию, так и тех, которые недоступны, и т. д., как известно из Зоара,

«Как многочисленны дела Твои» — это бесчисленные миры цепи нисхождения: одни доступны нашему пониманию, другие — нет. В «Идре» Зоара описывается это великое множество; примечание «Кеот» указывает на «Идра Рабба» и «Идра Зута» в Зоаре III.

באדרא³⁵ רבוי השתלשלות והם כולם בבחי עשייה [עשייה] בלבד ואפי' [ואפילו] אותם שאינם מושגים³⁶ והם בבחי פלא אמון מופלא אמון מכוסה אמון מוצנע^{37, 38} כו

в «Идре», где говорится о множестве ступеней иштальшелут. И все они относятся лишь к категории «делания» (асия); даже те, которые недоступны пониманию и относятся к категории «чуда» (пеле): «амун — чудесный; амун — сокрытый; амун — утаенный» и т. д.,

И все же все они относятся лишь к «деланию» (асия) — низшей форме деятельности. Это относится даже к скрытым мирам, которые Мидраш описывает словом «амун»: «чудесный», «сокрытый», «утаенный». Они тоже называются «деланием», как говорится в следующей части.

עכ"ז [עם כל זה] נק' עשייה עושה פלא לעושה נפלאות³⁹ כו' ולכאור יש להבין מהו ענין המשל לעשייה מאחר שהם רוחניים איך יתכן לומר בהם עשייה כו'.⁴⁰

и все же называются «деланием»: «Творящий чудо», «Тому, Кто творит чудеса» и т. д. На первый взгляд следует понять: в чем смысл уподобления «деланию»? Ведь они духовны — как же можно говорить о «делании» применительно к ним? И т. д.

Писание называет «деланием» даже чудеса Б-га: Он «творит чудо» и «творит чудеса». Возникает вопрос: почему духовные миры уподобляются «деланию», которое у человека представляет собой физическое действие?

אמנם הוא עד"מ כמו עשייה גשמיי' [גשמיים] באדם שלמטה אין התחברות לה עם שכלו וחכמתו ואין בה בחי השכל רק הארת השכל הארה בעלמא⁴¹ כו'

Однако это можно уподобить физическому действию (асия) человека, находящегося внизу: оно не связано с его разумом и мудростью, и в нем нет ничего от уровня разума — лишь отблеск разума, простое сияние и т. д.,

Ответ начинается с аналогии. У человека физическое действие далеко отстоит от разума: действующая рука не заключает в себе сам разум, а лишь слабый отблеск его.

ע"י כמה התלבשות (ועמ"ש בד"ה מי מנה^{42, 43} בפ"י אף עשיתיו⁴⁴ ובד"ה בחודש השלישי⁴⁵ בפ"י על כל שבח מעשה ידיך) וכן למעלה הו א רק כח הפועל בנפעל כח בלבד כו'.

достигающий ее после нескольких облачений (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил», о смысле слов «и создал также его», и в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце», о смысле слов «о всей славе дела рук Твоих»). Так и наверху — это лишь сила Действующего в содеянном, только сила и т. д.

Этот отблеск достигает руки лишь после нескольких слоев «облачения» (в параллельных версиях приводится пример письма от руки). Так и во всех мирах присутствует лишь «сила Действующего в содеянном» — одна лишь сила, а не сущность Б-га.

וזהו עשית עשייה דוקא (ועמ"ש בד"ה אוסרי לגפן^{46,47} גבי עשה פלא) והנה הכח הפועל שמתלבש שם נקי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ועצמיוֹל הפועל כוי

Именно поэтому сказано: «Ты сотворил»: речь идет именно о сотворении (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Привязывающий к лозе», о «сотворении чуда»). Сила Творца, облекающаяся там, называется светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), а сущность Творца и т. д.,

Именно поэтому в стихе сказано «Ты сотворил». Сила, облеченная в миры и дающая им жизнь, называется мемале коль альмин — «светом, наполняющим все миры»; в следующей части речь пойдет о самой сущности Творца.

הוא בחי' סוכ"ע כוי וכמו העיגול שאין בו מעלה ומטה⁴⁸ כן קמיה ית' שוים עליונים ותחתונים כחשיכה כאורה^{49,50}

— это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д. Подобно тому как у круга нет верха и низа, так и пред Ним, да будет Он благословен, высшие и нижние миры равны: «тьма — как свет».

Сущность относится к уровню совев коль альмин — «света, окружающего все миры», который не входит в миры в раскрытой форме. Подобно тому как у круга нет верха и низа, пред Ним высшие и нижние миры равны, как сказано в псалме: пред Б-гом «тьма — как свет».

ולכן כתיב איה מקום כבודו שאין מושג גם לעליונים ולמטה כתיב מלא כה"כ [כל הארץ כבודו]⁵¹ והוא מטעם הנ"ל שאין חילוק קמיה ית' בין עליונים לתחתונים כוי.

Поэтому сказано: «Где место славы Его?» — ибо оно непостижимо даже для высших миров; а о нижнем сказано: «Вся земля полна славы Его». Причина этого — упомянутое выше: пред Ним, да будет Он благословен, нет различия между высшими и нижними мирами и т. д.

Эту мысль выражают два высказывания. Вопрос «Где место славы Его?» означает, что даже высшие существа не могут постичь Его, а слова «вся земля полна славы Его» говорят о Его присутствии внизу. И то и другое истинно, потому что пред Ним нет различия между высшим и низшим.

אמנם פ"י דירה בתחתונים הוא להיות אחד למטה כמו למעלה והיינו כמו שמלכותך מלכות⁵² כ"ע [כל עלמין] בח"י מלכותו ברצון כו'

Однако обитель в нижних мирах означает, что внизу был бы «Един» так же, как наверху. То есть подобно тому, как «Твое царство — царство всех миров» — это уровень Его царствования, принимаемого добровольно, и т. д.,

Если Б-г в равной мере присутствует повсюду, что же добавляет понятие «обитель в нижних мирах»? Оно означает, что внизу Он был бы Един так же, как наверху: что Он царствовал бы внизу, как в словах «Твое царство — царство всех миров», — Его царствовании, которое подданные принимают добровольно.

כן יהיה גם למטה בח"י מל' ולא ממשלתך כי ממשלתך בכל דור ודור הוא בח"י מושל בע"כ [בעל כרחך] ולא ברצון⁵³ כו'

так и внизу должен быть уровень царства (Малхут), а не «Твое владычество»; ибо «Твое владычество во всяком поколении» означает уровень правителя, властвующего против воли [подданных], а не по их желанию, и т. д.

Царство (Малхут) основано на добровольном принятии; «владычество» же означает правление, навязанное независимо от желания подданных. Обитель внизу означает, что и нижний мир добровольно принимает царство Б-га, а не просто находится под Его властью.

(ועמ"ש בד"ה שובה ישראל עד⁵⁴ גבי כי עמך הסליחה למען תורא⁵⁵ והכח הזה שיהיה בח"י דירה גם בתחתונים נמשך מבחינת סוכ"ע דקמיה מעלה ומטה שוין ועמ"ש מזה בד"ה ששים המה מלכות)⁵⁶

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, к», о словах «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись». Эта сила, благодаря которой обитель есть и в нижних мирах, исходит от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), пред которым верх и низ равны; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц».)

В этом примечании в скобках Альтер Ребе добавляет, что сила, позволяющая создать обитель внизу, исходит от совев коль альмин. Только свет, пред которым верх и низ равны, может раскрыться внизу так же, как наверху.

וזהו ענין בחי' ביטול שלא להיות בבחי' אין אני והוא יכולים לדור⁵⁷ כוי רק שיהיה בבחי' ביטול וע"כ שורה א"ס בחכמה כי חכמה הוא כ"ח מ"ה [מה]⁵⁸ כוי

И в этом состоит понятие самоустранения (битуль): не пребывать в состоянии «Я и он не могут обитать [вместе]» и т. д., но пребывать в состоянии битуля. Поэтому Эйн Соф пребывает в Хохме (мудрости), ибо Хохма — это коах ма, «сила „что“», и т. д.

Добровольное принятие означает битуль — самоустранение, противоположное высокомерию того, о ком Б-г говорит: «Я и он не могут обитать [вместе]». Эйн Соф пребывает в Хохме, потому что Хохма — это коах ма, «сила „что“», состояние самоустранения.

והנה בחי' זו נק' דרך הוי' דהיינו כי כל מצוה יש לה ג' לבושין מחדו"מ [מחשבה דבור ומעשה]⁵⁹.

Этот уровень называется «путем Авая», то есть потому, что у каждой мицвы есть три облачения: мысль, речь и действие.

Привлечение света посредством мицвот называется «путем Авая», потому что каждая мицва облечена в три облачения: мысль, речь и действие. Благодаря им свет достигает самого нижнего уровня, как объясняется в следующем абзаце.

РАЗДЕЛ 3 • 13

Б-жественность, облачённая и раскрытая; баал тшува

והנה ההמשכה מלמעלה ע"י המצות הוא להיות התלכשות מחשבה במחשבה ודבור בדבור ומעשה במעשה בכל נפשך כוי⁶⁰ והגם דכתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם⁶¹ כוי.

Итак, нисхождение свыше посредством мицвот состоит в том, чтобы мысль облакалась в мысль, речь — в речь, а действие — в действие, «всей душой твоей» и так далее. И хотя написано: «Ибо мысли Мои — не ваши мысли» и так далее,

Посредством мицвот праведника Б-жественность нисходит ступень за ступенью: мысль Б-га облакается в мысль человека, Его речь — в речь человека, Его действие — в действие человека, «всей душой твоей», то есть всеми силами души. На первый взгляд, это противоречит стиху из книги Йешаяу: «Мысли Мои — не ваши мысли».

עכ"ז [עם כל זה] הרי סיים בסיפא דקרא ולא דרכיכם דרכי כלומר אימתי לא מחשבותי מחשבותיכם כשדרכיכם לא דרכי.

тем не менее заключительная часть стиха гласит: «и пути ваши — не пути Мои», то есть мысли Мои — не ваши мысли тогда, когда пути ваши — не пути Мои.

Алтер Ребе отвечает, обращаясь к заключительной части того же стиха: «и пути ваши — не пути Мои». Он истолковывает обе части как условие и следствие: мысли Б-га превосходят наши лишь тогда, когда наши пути не являются Его путями.

אבל אם דרכיכם דרכי יכול להיות גם מחשבותי מחשבותיכם. ודרכיכם דרכי היינו להיות דרך הוי כוי להיות הלימוד לשמה ע"י התפלה תחלה כוי

Но если пути ваши — Мои пути, то и мысли Мои могут быть вашими мыслями. А слова «пути ваши — Мои пути» означают, что человек следует «путем Авая» и так далее: чтобы изучение Торы было ради нее самой (лишма), чему должно предшествовать обращение к молитве и так далее.

Когда пути человека — пути Б-га, мысли Б-га могут облечься и в его мысли. Следовать «путем Авая» означает изучать Тору ради нее самой, а для этого сначала следует молиться.

כי מחשבה תלוי [תלויות] בדבור כי א"א לדבר בלי מחשבה וע"כ ואשים דברי בפ"ך ⁶² כוי התלכשות דבור בדבור וממילא יהי [יהיה] גם מחשבה במחשבה כוי

ведь мысль связана с речью, поскольку невозможно говорить без мысли. Поэтому сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» и так далее: речь облечается в речь, и тогда само собой мысль облечется в мысль и так далее.

Мысль и речь связаны между собой, ведь нельзя говорить, не думая. Поэтому, когда посредством изучения Торы слова Б-га вкладываются в уста человека — Его речь облечается в речь человека, — Его мысль само собой облечается в мысль человека.

(וג' בחינות מודו"מ [מחשבה דבור ומעשה] היינו ג' עולמות ב"ע שגם בעלמין דפרודא יומשך גילוי אא"ס [אור אין סוף] ב"ה וכמ"ש במ"א ע"פ אחת היא כו⁶³ תמתי⁶⁴ תאומתי⁶⁵ והמשכה זו זהו ענין מי יתנך כאח לי⁶⁶ שיהי [שיהיה] גילוי שם הוי' למטה

(Три уровня — мысли, речи и действия — соответствуют трем мирам: Брия, Йецира и Асия, чтобы и в мирах разделенности нисходило раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Как объясняется в другом месте при толковании слов «Она одна» и так далее, «совершенная моя» [читай: «близнец мой»]. И это нисхождение — смысл слов «Кто делает тебя мне братом»: чтобы имя Авая раскрылось внизу;

В примечании мысли, речь и действие соотносятся с тремя нижними мирами — Брия, Йецира и Асия, «мирами разделенности», где творения ощущают себя отделенными от Б-га. Нисхождение в них Бесконечного света и есть то, о чем сказано: «Кто сделает тебя мне братом», — чтобы имя Авая раскрылось внизу. Мидраш толкует слово «тмоти» — «совершенная моя» — как «теумати», «близнец мой».

אזי נקרא כאח לי משא"כ כשהוא בכח"י העלם. וע' לקמן עוד בפ"י כאח לי) וזהו יונק משדי אמי והוא עד"מ

тогда Он называется «братом моим», но не так, когда Он пребывает в сокрытии. См. также ниже объяснение слов «братом моим». И это — смысл слов «вскормленный грудью моей матери». Это подобно тому, как...

Когда Б-г раскрыт внизу, Он — «брат», близкий и знакомый; иначе обстоит дело, пока Он сокрыт. Затем основной текст переходит к следующим словам — «вскормленный грудью моей матери» — и поясняет их посредством сравнения.

כמו ע"י היניקה נתגדל הולד בכ"ד חדשי היניקה מה שלא יתגדל בזה בכ"ד חדשים אחרים וההגדלה שע"י היניקה אינה לפ"ע [לפי ערך] גידולו בשאר שני חייו כו

...ребенок благодаря кормлению грудью вырастает за двадцать четыре месяца кормления настолько, насколько не вырос бы за любые другие двадцать четыре месяца; и рост, достигнутый благодаря кормлению грудью, несопоставим с ростом в остальные годы его жизни и так далее.

За двадцать четыре месяца кормления грудью ребенок вырастает больше, чем за любые последующие два года; этот рост несопоставим с его ростом за все остальные годы жизни.

כן הוא להיות ג ילוי שם הוי' ב"ה למטה והיינו כי ממה שהי' [שהיה] בתחלה לית מחשבה תפיסא בי' [ביה] סתימו דכ"ס [דכל סתימין] יתהווה להיות ההגדלה להיות מתגלה למטה להיות בחי' מחשבותי מחשבותיכם כו'

Так же происходит и раскрытие имени Авая, благословен Он, внизу. То есть из того, что прежде было таким, что «мысль не может постичь Его», «Сокровеннейший из сокрытых», возникает рост, благодаря которому Он раскрывается внизу, и достигается уровень «мысли Мои — ваши мысли» и так далее.

Так и раскрытие Авая внизу представляет собой великий «рост»: то, что «мысль не может постичь», самое сокровенное, становится раскрытым внизу, пока не достигается состояние «мысли Мои — ваши мысли».

(ועיין בפי' האזינו⁶⁷ רצ"ו א' ע"פ ושדי כמגדלות).⁶⁸ וזהו מי יתנך דהיינו שבחי' מי הוא עושה לי כ"ז [כל זה] כו'

(И см. в разделе «Аазину», 296а, о стихе «И груди мои — как башни».) И это [значение слов] «Кто сделает тебя»: уровень «Кто» (Ми) совершает для меня всё это и т. д.

Ссылка указывает на Зоар о словах «и груди мои — как башни». Затем Алтер Ребе толкует Ми, «Кто», в словах «Кто сделает тебя» как название уровня Б-жественности: именно уровень «Ми» приводит всё это в действие.

(ע' [עיין] בפי' ויחי דרל"ז בי' ע"פ מי יקימנו מי ירפא לך^{70,71} ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא^{72,73} בענין אדי מי יעמוד⁷⁴ ועד"ז י"ל [יש לומר] מ"ש בפי' ואתחנן מי יתן והיה לבכם זה להם ליראה⁷⁵ כו')

(См. в разделе «Ваехи», 237б, о словах «Кто поднимет его» и «Кто исцелит тебя»; см. также написанное о стихе «И ныне да возвеличится [сила]», в связи со словами «Адо-най, кто устоит?»; и в этом же духе можно объяснить написанное в разделе «Ваэтханан»: «Кто даст, чтобы сердце их было таким, чтобы они боялись», и т. д.)

Эти ссылки подкрепляют такое прочтение слова Ми. В разделе «Ваехи» Зоар объясняет слова «Кто поднимет его», сопоставляя их со словами «Кто исцелит тебя», и называет Ми высшим миром, способным укрепить всё. В маамаре о мольбе Моше «да возвеличится сила» слова «Адо-най, кто устоит?» толкуются так же; следовательно, предполагает Алтер Ребе, таким же образом можно прочесть и слова «Кто даст, чтобы сердце их было таким».

והנה בחי' אמי הוא עד"מ אם הבנים שמחה⁷⁶ שהוא בחי' שמחה עד"מ כמו השמחה לא נעשית על ידה שום תוספת והתחדשות החיות רק התפשטות והילוך החיות שבתחלה הי' [היה] בבחי' כיווץ ועייז נעשה התפשטות.

И вот, уровень «моя мать» — это, образно говоря, «мать сыновей радуется», то есть уровень радости. Для сравнения: радость не вызывает ни прибавления, ни обновления жизненной силы, а лишь её распространение и течение: сначала она пребывала в состоянии сжатия, а благодаря этому [радости] начинает распространяться.

«Моя мать» означает «мать сыновей радуется» — уровень радости. Радость не добавляет новой жизненной силы, а высвобождает и распространяет силу, которая прежде была сжата.

אשקך מיין הרקח⁷⁷ נכנס יין יצא סוד⁷⁸ גילוי אלהות כו' (ועמ"ש מזה בד"ה שוש אשיש בהוי"ה⁷⁹ ובד"ה הוי' לי בעוזרי)⁸⁰

«Я напоила бы тебя пряным вином»: «Вошло вино — вышла тайна», — раскрытие Б-жественности и т. д. (И см. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Возрадуюсь великой радостью в Авае», и в маамаре, начинающемся словами «Авая со мной среди помогающих мне».)

Следующие слова — «Я напоила бы тебя пряным вином» — соответствуют этому: подобно радости, вино раскрывает сокрытое, как говорят мудрецы: «Вошло вино — вышла тайна». Здесь выходящая наружу тайна — это раскрытие Б-жественности.

וזהו ואהיה שעשועים יום יום⁸¹ משחקת לפניו כו' ושעשועי את בני אדם⁸² דהיינו כי שעשועים ועייז נעשה התגלות למטה ושעשועי את בני אדם כו'.

И это [значение слов] «И была я отрадой день за днём, играя пред Ним» и т. д., «и отрада моя — с сынами человеческими»: то есть две отрады. Благодаря этому происходит раскрытие внизу: «и отрада моя — с сынами человеческими» и т. д.

В Притчах Тора говорит: «И была я отрадой день за днём, играя пред Ним... и отрада моя — с сынами человеческими». Это две отрады — одна наверху, другая внизу; благодаря этой радости Б-жественность раскрывается внизу, среди людей.

וזהו אנהגך אביאך אל בית אמי^{83,84} תלמדני בתחלה ההמשכה לבחיי אימא בינה ואח"כ ההמשכה משם למטה מבחיי אמי שיהי' [שיהיה] דירה בתחתונים וע"כ נאמר בלשון תלמדני כי אמי הוא בחי' תשב"כ [תורה שבכתב].

И это [значение слов] «Я повела бы тебя, привела бы тебя в дом матери моей; ты учила бы меня»: сначала происходит привлечение к уровню Има, Бина (понимание), а затем — привлечение оттуда вниз, от уровня «моя мать», чтобы [создать] обитель в нижних мирах. Поэтому сказано «ты учила бы меня», ибо «моя мать» — это уровень Письменной Торы.

В стихе далее сказано: «Я повела бы тебя, привела бы тебя в дом матери моей; ты учила бы меня». Сначала свет привлекается к Има, то есть к Бине, а затем оттуда вниз — чтобы создать обитель внизу; «моя мать» — это Письменная Тора.

ותלמדני הוא בחי' תשבע"פ [תורה שבעל פה]⁸⁵ כו' (ועמ"ש בד"ה אני לדודי בענין אל בית אמי ואלהדר הורתי⁸⁶ ועמ"ש במ"א בפ"י על תורתך שלמדתנו ומ"ש ב"ה וכל בניך למודי⁸⁷ הוי' ועי' [ועיין] מענין תשב"כ [תורה שבכתב] ותשבע"פ [ותורה שבעל פה] בפ' ויקהל דף רי"ש⁸⁸ ובפ' בראשית ד"נ ע"כ)

А «ты учила бы меня» — это уровень Устной Торы и т. д. (И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Я принадлежу возлюбленному моему», о словах «в дом матери моей и в комнату зачавшей меня»; см. также написанное в другом месте о значении слов «ибо Торе Твоей, которой Ты научил нас», и написанное [в маамаре, начинающемся словами] «И все сыновья твои будут учениками Авая»; и см. о Письменной и Устной Торе в разделе «Ваякгель», 200, и в разделе «Берешит», 50б.)

«Ты учила бы меня» — это Устная Тора, которая разъясняет и раскрывает то, что заключено в Письменной Торе. Ссылки в скобках указывают на другие обсуждения, в том числе на слова Зоара о Письменной и Устной Торе в разделах «Ваякгель» и «Берешит».

והמדרגה הזאת הוא בחי' צדיקים שנק' אחים כאח לי כו' כנ"ל שכל עבודתם מלמעלה למטה להמשיך כו'

Эта ступень — уровень праведников, которые называются братьями, как в словах «как брат мне» и т. д., о которых говорилось выше, ибо всё их служение направлено сверху вниз — привлечь [свет] и т. д.

Всё это описывает праведника, которого называют «братом» Б-га. Всё его служение направлено сверху вниз: он привлекает Б-жественность в мир.

[והם ממשיכים דירתו ית' בתחתונים ועמ"ש בד"ה רני ושמחי⁸⁹ גבי וביאור ענין אחותי וע' מענין כאח לי כרבות בשה"ש [בשיר השירים].

[И они привлекают обитель Его, да будет Он благословен, в нижние миры. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись», в разделе «И объяснение понятия „моя сестра“»; а о понятии «как брат мне» см. в [Мидраш] Рабба на Песнь песней,

Посредством этого служения цадики привлекают обитель Б-га в нижние миры. В скобках далее приводятся дополнительные источники о словах «как брат мне», начиная с Мидраш Рабба на Песнь песней.

ובפ' שמות ר"פ ה'. ובוהר וישב (קפ"ד א') ובפ' שמות (ד' י"ח) ומענין אנהגך אביאך אל בית אמי בפ' פקודי דרנ"ז סע"ב [סוף עמוד ב].

и в разделе «Шмот», в начале главы 5; и в Зоаре, Ваешев (184a), и в разделе «Шмот» (страница 18); а о словах «Я повел бы тебя, привел бы в дом матери моей» — в разделе «Пкудей», страница 257, конец стороны б.]

Перечень продолжается ссылками на Мидраш Рабба на «Шмот», Зоар в Ваешеве и в «Шмот», а также на Зоар в «Пкудей» о словах «Я привел бы тебя в дом матери моей». В Ваешеве Зоар истолковывает этот стих как мольбу Общины Израйля, просящей Б-га быть для нее тем, кем Йосеф был для своих братьев.

ב והמדרגה השנית הוא כח"י בע"ת [בעלי תשובה] וע"ז נאמר אמצאך בחוץ אשקך גם לא יכוזו לי.⁹⁰

ב. Вторая ступень — это уровень баалей тшува, о котором сказано: «Я встретил бы тебя снаружи, поцеловал бы тебя; и никто не презрел бы меня».

Начинается вторая часть маамара. Второй вид служения — служение баал тшува; к нему относятся следующие слова стиха: «Я встретил бы тебя снаружи, поцеловал бы тебя; и никто не презрел бы меня».

כי הנה בע"ת [בעלי תשובה] אינו על עבירות דוקא⁹¹ כ"א גם על מי שהוא נפרד ואינו כח"י התלהבות כו'.

Ибо понятие баалей тшува относится не только к согрешившим, но и к тому, кто отдалился и не пребывает в состоянии воодушевления и т. д.

Здесь тшува подразумевает не только возвращение того, кто согрешил. Она относится также ко всякому, кто отдалился от Б-га и лишен воодушевления.

כי הנה בעלי עסקים שאינם תמיד לה' רק קובע עתים לתורה כו' הנה כשחוזר מעסקו במילי דעלמא ללמוד נקי תשובה.

Ведь люди, занятые делами, не всегда посвящены Б-гу, а лишь отводят определенное время для изучения Торы и т. д. Когда же человек, возвратившись от своих занятий мирскими делами, приступает к учению, это называется тшувой (возвращением).

В качестве примера приводятся люди, занятые делами и отводящие Торе лишь определенное время: когда человек отворачивается от мирских дел и обращается к учению, это обращение само по себе является тшувой — возвращением.

דהיינו ששב ממה שעסק בתחלה כו'. ועי"ז נעשה גודל ההתפעלות ביתר שאת מאם לא הי' [היה] עוסק בתחלה במילי דעלמא כו'

То есть он возвращается от того, чем был занят прежде, и т. д. Благодаря этому возникает сильное воодушевление, гораздо более мощное, чем если бы прежде он не был занят мирскими делами, и т. д.

Поскольку он возвращается после занятости мирскими делами, его воодушевление сильнее, чем если бы он вовсе не отдалялся. Именно эта отдаленность придает воодушевлению такую силу.

(וכמ"ש מזה ע"פ מים רבים⁹² כו' כי מי נח⁹³ כו') כי באמת במלאכים כתיב כולם עומדים ברום עולם.⁹⁴

(Как объясняется об этом в связи со стихом «Воды великие» и т. д., «Ибо воды Ноаха» и т. д.) Ведь в действительности о ангелах сказано: «Все они стоят в высотах мира».

Альтер Ребе противопоставляет ангелов, о которых в утреннем благословении «Йоцер» сказано, что они «все стоят в высотах мира». В скобках дается ссылка на маамар о словах «Воды великие», где также говорится о «водах Ноаха».

כי ענין עומדים היינו שהם תמיד במדרגה א' והיינו מפני שהם תמיד בבחי' ביטול. לאיזה מהות אחר ישתנה שיהי' [שיהיה] התפעלות שהוא שינוי המהות כו'.

Ибо «стоят» означает, что они всегда находятся на одной ступени; это потому, что они постоянно пребывают в состоянии битуля. В какую иную сущность могли бы они перейти, чтобы возникло воодушевление, являющееся изменением сущности? и т. д.

«Стоять» означает оставаться на одном уровне, поскольку ангелы постоянно пребывают в битуле. Так как они не становятся чем-то иным, они не могут испытать воодушевление, ведь оно означает изменение состояния.

אבל בעסק הו א בחי' התפעלות שנשתנה מהותו במה שהי' [שהיה] עוסק בתחלה במילי דעלמא להיות לומד תורה כו'.

Но в случае [человека, занятого] делами — это уровень пробуждения, при котором его сущность изменилась: прежде он занимался мирскими делами, а теперь стал изучать Тору и т. д.

Человек, занятый делами, — иной случай: он изменился, превратившись из того, кто занимался мирскими делами, в того, кто изучает Тору. Именно эта перемена его состояния делает его пробуждение возможным.

РАЗДЕЛ 4 • 14

От сокрытия к избавлению

4 והגם שהתפעלות הוא רק בבחי' נפש החיונית בלבד עכ"ז [עם כל זה] הוא למעלה מאד כו'. והיינו מפני שהוא בבחינת אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] כו'.

И хотя пробуждение происходит лишь на уровне животной души, тем не менее оно очень высоко и т. д. Это потому, что оно относится к категории «покорения ситра ахра» (иткафья ситра ахра) и т. д.

Пробуждение баал тшувы ощущается лишь в животной душе — душе, оживляющей тело, — и всё же достигает очень высокого уровня. Причина в том, что оно покоряет ситра ахра — «другую сторону», противостоящую святости.

ועי"ז שאתכפייא סט"א [סטרא אחרא] הוא מעורר ממה שהיה בתחלה ואסתלק יקרא דקב"ה [דקודשא בריך הוא] לעילא לעילא⁹⁵ והיינו ממה שהיה תחלה הסתלקות אלהותו ית' כענין סליק לעילא לעילא⁹⁶ בזח"ג [בזהר חלק ג]

И благодаря покорению ситра ахра он вызывает пробуждение из того, что было прежде: «и слава Святого, благословен Он, вознеслась всё выше и выше»; то есть из состояния, когда прежде сокрылась Его Б-жественность, да будет Он благословен, как сказано о том, что «Он поднялся всё выше и выше» в Зоаре, часть III

В Зоаре сказано, что когда ситра ахра покорена, «слава Святого, благословен Он, возносится всё выше и выше». Алтер Ребе прочитывает те же слова как указание на славу, которая удалась далеко ввысь: покоряя ситра ахра, человек пробуждает Б-жественность на том самом уровне, куда она удалась, как сказано в Зоаре: «Он поднялся всё выше и выше».

(ד"כ ע"ב) שנסתלק הגילוי מלמטה לבחי' מהותו ועצמותו הנה משם ממש יומשך הגילוי וההמשה למטה.

(20б), где откровение удалилось из нижних миров к уровню Его Бытия и Сущности: именно оттуда откровение и нисхождение будут привлечены вниз.

Отрывок из Зоара находится в части III, 20б: там святой Царь «поднялся всё выше и выше» и перестал быть явлен внизу. Алтер Ребе объясняет это так: откровение удалилось из нижних миров в самое Бытие и Сущность Б-га; и именно с этого уровня откровение будет привлечено вниз.

כי הנה כתיב כימי צאתך מארץ מצרים אראנו⁹⁷ נפלות והוא כמו בבחי' מ"ת [מתן תורה] דכתיב פב"פ [פנים בפנים] דבר⁹⁸ ה' גילוי אלהות למטה בבחי' פנים היה צ"ל תחלה הסתר פנים גלות מצרים רד"ו שנה⁹⁹

Ибо написано: «Как во дни твоего исхода из земли Египетской Я покажу ему чудеса». Это подобно Дарованию Торы, о котором сказано: «Лицом к лицу говорил Авая»: откровение Б-жественности внизу, на уровне «лица». Сначала должно было наступить сокрытие Лица — египетское изгнание продолжительностью 210 лет,

Миха обещает чудеса «как во дни твоего исхода из Египта», а при Даровании Торы Б-г говорил «лицом к лицу», открывая Б-жественность внизу. Прежде этого откровения должно было наступить сокрытие Лица — 210 лет египетского изгнания.

כדי שאח"כ יכול להיות פב"פ [פנים בפנים] כו' (ועמ"ש מזה סד"ה וידבר אלקים כו' אני הו'י וארא כו')
чтобы впоследствии могло быть «лицом к лицу» и т. д. (См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И говорил Элоким... Я — Авая; и явился Я...».)

Сначала наступило сокрытие, чтобы затем могло последовать откровение лицом к лицу. Указание в скобках отсылает к концу маамара «И говорил Элоким... Я — Авая» за дополнительным разъяснением.

וכן עדי' בחורבן בית ראשון ושני שהוא מחמת דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] אסתלק לעילא לעילא בבחינת הסתר כ'ו והכוונה בהסתר פנים הוא שיהיה גודל התפעלות למעלה כמשל האב עם הבן שכאשר האב מסתתר ממנו

Так же обстоит дело и с разрушением Первого и Второго Храмов: оно произошло потому, что «Святой, благословен Он, удалился всё выше и выше», в состоянии сокрытия и т. д. Смысл сокрытия Ли́ка в том, чтобы вызвать великое пробуждение наверху, как в притче об отце и сыне: когда отец скрывается от сына,

Разрушение Первого и Второго Храмов следует той же закономерности: Б-г удалился всё выше и выше, скрывшись. Сокрытие Ли́ка предназначено вызвать великое пробуждение, как в притче об отце, который скрывается от сына.

אזי צועק הבן לעלות אליו וזהו רצון האב שירצה הבן לעלות אליו לכן הוא מסתתר כו'.

тогда сын кричит, желая подняться к нему. В этом и состоит желание отца: чтобы сын захотел подняться к нему; поэтому отец и скрывается и т. д.

Когда отец скрывается, сын кричит, желая достичь его. Именно этого стремления хочет отец, поэтому он и скрывается.

וכן מחמת הסתר פנים תורה ותפלה עי' יהיה ההתפעלות במאד אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] ומעורר ממה שהיה בחינת הסתלקות לעילא לעילא שיהיה בחינתגלות למטה כנ"ל.

Так же и из-за сокрытия Ли́ка [при занятии] Торой и молитвой — благодаря этому пробуждение будет чрезвычайно сильным; ситра ахра будет покорена, и человек вызовет пробуждение из того, что было уровнем удаления всё выше и выше, чтобы откровение стало явным внизу, как сказано выше.

Так и сокрытие Ли́ка делает изучение Торы и молитву человека гораздо более проникновенными. Это пробуждение покоряет ситра ахра и привлекает откровение вниз с того уровня, куда оно удалилось.

וזהו אמצאך בחוץ אשקך¹⁰⁰ אמצאך בחוץ היינו מה שהוא בכחי חוץ שהוא בכחי בע"ת [בעלי תשובה] (וע' כפי אחרי דע"ה¹⁰¹ אי עפ מולדת בית^{102, 103} או מולדת חוץ וכפי תולדות קמ"א¹⁰⁴ ע"פ חכמות בחוץ^{105, 106} ועמ"ש מזה בד"ה בהעלותך¹⁰⁷ כוי שלך גדול משלהם)

И в этом смысл слов: «Я нашёл бы тебя снаружи, я поцеловал бы тебя». «Я нашёл бы тебя снаружи» — это то, что относится к уровню «снаружи», то есть к уровню баалей тшува (см. также в разделе «Ахарей», стр. 78а, о стихе «рождённый в доме или рождённый вне дома», и в разделе «Толдот», 141б, о стихе «Мудрости вызывают на улице»; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Когда вознесёшь», и далее: «твой светильник больше их»).

Здесь объясняется стих «Я нашёл бы тебя снаружи, я поцеловал бы тебя»: «снаружи» — это баал тшува, пришедший из места, далёкого от святости. В скобках приведены ссылки на Зоар — о «рождённом вне дома» и о «Мудростях, вызывающих на улице», — а также на маамар о словах «Когда вознесёшь светильники», где Аарону сказано: «Твой светильник больше их».

ע"ז נעשה אשקך בכחי נשיקין אתדבקות רוחא ברוחא¹⁰⁸ כוי בא"י [ברוך אתה ה'] שיהי' [שיהיה] מבחי' ברוך כוי המשכה בגילוי אתה כוי.

Благодаря этому осуществляется «я поцеловал бы тебя» — уровень поцелуев, «слияние духа с духом» и т. д.: «Благословен Ты, Б-г», — чтобы от уровня «благословен» и т. д. произошло явное нисхождение, «Ты» и т. д.

Так осуществляется «я поцеловал бы тебя»: поцелуи, по выражению Зоара, — это слияние духа с духом. В благословении «Благословен Ты, Б-г» слово «благословен» понимается как нисхождение, благодаря которому Б-г открыто проявляется как «Ты», к Которому обращаются непосредственно.

אך מי יתנך כאח לי ואמצאך בחוץ כוי שניהם בב"א [במהרה בימינו אמן] דהיינו שיהיה בכחי התחברות צדיקים ובע"ת [ובעלי תשובה] כענין מאמר הזהר עתיד משיחא לאתבא צדיקא בתיובתא^{109, 110} כוי

Но «кто даст, чтобы ты был мне как брат» и «я нашёл бы тебя снаружи» и т. д. — оба одновременно; то есть чтобы соединились праведники и баалей тшува, как сказано в Зоаре: «Машиах приведёт праведников к тшuve» и т. д.

Стих просит об обоих одновременно: «кто даст, чтобы ты был мне как брат» — о праведнике, — и «я нашёл бы тебя снаружи» — о баал тшува. Именно это соединение имеется в виду в словах Зоара о том, что Машиах приведёт к тшuve даже праведников.

(וכמ"ש מזה בד"ה יו"ט [יום טוב] שני¹¹¹ גבי שמע"צ [שמיני עצרת]) וכעצת חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] כל ימו בתשובה.¹¹² דהיינו שגם הצדיק יעשה תשובה.

(Как объясняется об этом в маамаре, начинающемся словами «Второй день Йом-Това», в связи с Шмини Ацерет.) И это соответствует наставлению наших благословенной памяти мудрецов: «все свои дни — в тшуве»; то есть и праведник должен совершать тшуву.

Мудрецы советуют человеку проводить «все свои дни в тшуве», и это относится также к праведнику. В скобках дана ссылка на маамар о втором дне Йом-Това, посвящённый Шмини Ацерет.

דהיינו על מה שלא היה הביטול כ"כ [כל כך] כמו שלא היה בביטול כ"כ [כל כך] בתפלה כוי (ועמ"ש בד"ה מה טובו¹¹³ גבי והתשובה הג' ועמ"ש בד"ה שובה ישראל בענין מ"ש יעקב אבינו אם יהיה כוי והיה¹¹⁴ כוי)

То есть из-за того, что самоустранение было недостаточно полным; например, во время молитвы он не пребывал в столь полном самоустранении и т. д. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны», о «третьей тшуве»; и сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль», о словах Яакова, нашего отца: «Если Элоким будет...» и далее: «то Авая будет...».)

Тшува праведника состоит в том, чтобы исправить недостаток самоустранения — например, недостаточно полное самоустранение во время молитвы. В скобках приведены ссылки на обсуждение «третьей тшувы» и на обет Яакова: «Если Элоким будет со мной... то Авая будет мне Б-гом».

ועכשיו הגיע לבחי' הביטול זהו תשובה שלו ועי"ז יהיה כל דינין מתעברין מיניה שאין שום אחיזה לחיצונים גם לא יכוזו לי.

А теперь он достиг уровня самоустранения — в этом состоит его тшува. Благодаря этому «все суды отойдут от него», так что у внешних сил не будет никакой опоры; «и не будут глумиться надо мной».

Достигнув теперь истинного самоустранения, он совершает тшуву. Тогда «все суды отойдут», внешние силы лишатся всякой опоры и исполнится заключительная часть стиха: «и не будут глумиться надо мной».

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושים תשובה נגאלים¹¹⁵ כו'. שעיקר ההסתר הוא מחמת דאסתלק קוב"ה [קודשא בריך הוא] לעילא כו'

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен» и т. д. Ибо главная причина сокрытия в том, что «Святой, благословен Он, удалился ввысь» и т. д.,

Мудрецы говорят, что когда Израиль совершает тшуву, он бывает избавлен. Причина в том, что сокрытие изгнания возникает из-за того, что Б-г удаляется ввысь.

וע"י התשובה מעורר להיות התגלות למטה וממילא נגאלין כו' ותשובה ותפלה וצדקה כו' דהיינו צדיקים ובע"ת [ובעלי תשובה] ביחד משא"כ כשכאו"א בפ"ע כו':

а посредством тшувы он вызывает пробуждение, чтобы внизу произошло раскрытие, и вследствие этого они будут избавлены и т. д. И «тшува, молитва и цдака» и т. д., то есть праведники и баалей тшува вместе, в отличие от случая, когда каждый находится сам по себе и т. д.

Тшува вызывает раскрытие внизу, и вслед за этим приходит избавление. В словах «тшува, молитва и цдака» тшува относится к служению баал тшува, а цдака — к служению праведника, как объяснялось во втором абзаце. Вместе они достигают того, чего ни один из них не достигает в одиночку.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит из этого практический урок. Человек должен служить как цадик, привлекая Б-жественность в мир посредством изучения Торы ради неё самой — предваряя его молитвой, — а также посредством мицвот, исполняемых мыслью, речью и действием. Он должен служить и как баал тшува: даже тот, кто возвращается от своих дел к установленным часам учёбы, совершает тшуву, и удалённость, с которой он возвращается, должна стать источником пыла. И цадик тоже должен проводить «все свои дни в тшуве», возвращаясь за то, что ему не доставало битуля, подобно тому как это бывает в его молитве; благодаря тшуве Израиль будет избавлен.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему все мицвот называются цдакой и чему милостыня учит нас о том, как Б-жественность достигает нижнего мира?
2. Если перед Б-гом верх и низ равны, что добавляет «обитель в нижних мирах» и почему она зависит от добровольного принятия и битуля?
3. Как деловой человек, который выделяет постоянное время для изучения Торы, может называться баал тшува и почему он может пробудиться, хотя ангелы не могут?
4. Почему сокрытие должно предшествовать раскрытию — в Египте, при разрушении Храмов и в жизни самого человека?
5. Какую тшуву совершает цадик и почему для избавления нужны вместе цадиким и баалей тшува?

Примечания

АБЗАЦ 1

1

מי יתנך

В примечании сказано, что там напечатана запись этого высказывания Альтер Ребе, а несколькими страницами позже приведено его объяснение. В ряде последующих примечаний цитируются формулировки этой записи, отличающиеся от нашего текста.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א נדפס בסה"מ תקס"ה ע' תפז. ביאור שם ע' תצז. בשינויים הגהות אחרות וקיצורים באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תרלד וע' תרעד. ראה גם סה"מ תרכ"ו [הוצאת תשמ"ט] ע' קג. וד"ה וידבר קדושים תשכ"ג. ד"ה מי יתנך — בס' מאמרי אדה"א הנחות תקע"ז ע' פח מיוסד על מאמר זה.

2

מי יתנך כאח לי

«О, если бы ты был мне братом, вскормленным у груди моей матери! Встретив тебя вне дома, я целовал бы тебя; и никто не презрел бы меня». Весь маамар посвящён объяснению этого стиха.

Song of Songs 8:1 א' ח' שיר השירים

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך גם לא יבזו לי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я целовал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, א. "ופרש"י כאח לי שתבוא לנחמני כדרך שעשה יוסף לאחיו שגמלוהו רעה, ונאמר בו וינחם אותם — אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תרל"ד.

3

למען אחי ורעי

«Ради братьев моих и друзей моих скажу: „Мир тебе!“» Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что Израиль называется братьями и друзьями Б-га, и связывает его со следующим стихом о доме Б-га.

Psalms 122:8 ח' כ"ב תהילים

למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך:

Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: «Мир тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכב, ח.

АБЗАЦ 2

4

מקום שבע"ת עומדין

«На месте, где стоят баалей тшува, совершенные праведники стоять не могут». Это приводится как мне-

ние, которое, по-видимому, ставит баалей тшува выше.

Berakhot 34b:22-23 כ"ב-כ"ג

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבוע"ת תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין. שנאמר: "שלום שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. וראה לקו"ש ח"י ע' 362. באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תרפח מציין כ"ק הצ"צ לכמה מקומות בדא"ח שמבואר ענין זה.

5

במי נמלך בנשמותיהן של צדיקים

Мидраш толкует слова «с царём в его деле они пребывали там» как относящиеся к душам праведников, с которыми Б-г советовался и вместе с которыми сотворил мир. Это приводится в похвалу праведникам, при этом баалей тшува не упоминаются.

Bereshit Rabbah 8:7 ח' ז' בראשית רבה

רבי יהושע דסכנין בשם רבי שמואל אמר: בנפשותן של צדיקים נמלך, הדא הוא דכתיב (ד"ה א ד): המה היוצרים ויושבי נטעים וגדרה עם המלך במלאכתו ישבו שמה. המה היוצרים, על שם ויצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה. יושבי נטעים, על שם ויטע ה' אלקים גן בעדן מקדם. וגדרה, על שם (ירמיה ה) אשר שמתני חול גבול לים. עם המלך במלאכתו ישבו, עם המלך מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא ישבו נפשות של צדיקים, שבהן נמלך הקדוש ב"ה וברא את העולם:

Рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Шмуэля: Он посоветовался с душами праведников. Так сказано: «Они были горшечниками и жителями Нетаима и Гедеры; они жили там у царя, занимаясь его делами» (I Паралипоменон 4:23). «Они были горшечниками [hayotzerim]» — намёк на слова: «Б-г Вс-вышний создал [vayitzer] человека из праха земного» (Бытие 2:7). «Жители Нетаима» — намёк на слова: «Б-г Вс-вышний насадил [vayita] сад в Эдене, на востоке» (Бытие 2:8). «И Гедера» — по словам: «ибо Я поставил песок преградой [gader] морю» (Иеремия 5:22). «Они жили там у царя, занимаясь ...»

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר פ"ה, ז. רות רבה פ"ב, ג. ע"ל ר"פ דברים. [כ].

6

ולא אמרו בע"ת

В приведённой там версии добавлены слова «поскольку они выше»: мудрецы не упомянули баалей тшува, хотя те выше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"מאחר שהן יותר גבוהים" — סה"מ תקס"ה ע' תפז.

7

ועמך כולם צדיקים

«И народ твой — все праведники; они наследуют землю навеки». Это вторая похвала праведнику.

Isaiah 60:21א"כ:שעיהו

ועמך כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ נצח מעשה ידי להתפאר:

И народ твой весь будет праведным; навеки они унаследуют землю — отрасль Моего насаждения, дело рук Моих, которым Я прославляюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ס, כא.

8

ושמרו דרך ה' לעשות צדקה

Б-г говорит об Аврааме, что тот велит своим потомкам «хранить путь Авая, творя цдаку и правосудие». Альтер Ребе понимает слова «путь Авая» и «цдака» как служение праведника, ниспосылающего Б-жественность вниз.

Genesis 18:19ט"ט:בראשית

כי ידעתי למען אשר יצוה את בניו ואת ביתו אחריו ושמרו דרך ה' לעשות צדקה ומשפט למען הביא ה' עליהם את אשר דבר עלי:

Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал сыновьям своим и дому своему после себя хранить путь Вс-вышнего, творя праведность и суд, дабы Вс-вышний исполнил над Авраамом то, что изрёк о нём».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, יט.

9

בד"ה אשירה להוי

В этом отрывке «правосудие» объясняется как сдерживание человеком собственных излишеств ради благотворительности, лишаящее внешние силы питания; далее говорится, что и остальные мицвот Торы также называются цдакой в этом смысле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סג, ב.

10

בהיות ידוע שתכלית שתכלית הבריא

Примечание сообщает, что этот отрывок цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בסה"מ תרל"ה ח"א ע' עג ואילך.

11

הנה הצדיקים הוא ע"ד מ"ש באברהם ושמרו דרך ה' לעשות צדקה

. . להיות דירה בתחתונים

В «Op a-Tora» здесь объясняется, что цдака — это Малхут, когда в неё ниспосылается поток от «Праведника, Жизни миров».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ור"ל צדקה הוא המל' כשנמשך בה השפע מצדיק חי העולמים" — אה"ת שבת שובה ע' איתקטו.

12

להיות דירה בתחתונים

«Тания» открывает главу 36 учением мудрецов о том, что цель сотворения этого мира — желание Б-га иметь обитель в нижних мирах; там объясняется, что понятия «верх» и «низ» к Нему неприменимы, а перемена касается только тех, кто получает Его свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק לו ובליקוט פירוש"מ ומ"מ — היטריק שם.

13

עד שלא נבה"ע הי' הוא ושמו לבד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדר"א פ"ג.

14

עד שלא נבה"ע היה הוא ושמו לבד

До сотворения мира были только Б-г и Его Имя. Здесь определяется, что означает обитель внизу: та же Единственность должна раскрыться внизу, что и наверху.

פרקי דרבי אליעזר ג'כ"ב:3:2Pirkei DeRabbi Eliezer

עד שלא נברא העולם, ה'ה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, וה'ה מחרית את העולם לפניו ולא ה'ה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מחרית בארץ סודותיו ומובאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות, כך הקדוש ברוך הוא הקריט לפניו את העולם ולא ה'ה עומד עד שברא את התשובה.

До сотворения мира Святой, благословен Он, существовал один, с одним лишь Своим Именем, и возникла в Нём мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: на что это похоже? На царя, который желает построить себе дворец. Если он не начертил на земле его основания, выходы и входы, он не приступает к строительству. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (план) мира, но тот не устоял, пока Он не сотворил раскаяние.

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

15

בד"ה צו את בניי

Этот маамар начинается словами «Повели сынам Израиля... Мою жертву, Мой хлеб» и толкует повторение слов «и скажи» как относящееся и к тому времени, и ко всем поколениям: к жертвоприношениям, совершавшимся при существовании Храма, и к молитвам, установленным вместо них.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פנחס עז, ג.

16

צו את בניי כוי את קרבני

«Повели сынам Израиля и скажи им: Мой дар, Мой хлеб...» — это начальные слова маамара, на который ссылается Альтер Ребе.

Numbers 28:2: כ"ה: ב'מדבר

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי לאשי ריח ניחח תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

וזהו ענין דרך הוי כמו הדרך

Там ежедневное обновление творения посредством мемале коль альмин описано как «путь» нисхождения от причины к следствию вплоть до физического неба и земли, тогда как перед советом коль альмин верх и низ равны; даже сокрытые «чудеса» являются для Него лишь «творением».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א סג, א.

18

להחיות רוח שפלים

Б-г пребывает «с сокрушёнными и смиренными духом, чтобы оживлять дух смиренных». Цдака, оживляющая смиренных, служит образцом ниспослания Б-жественности в тёмный мир.

Isaiah 57:15: י"ו: ט"ו שיעהו

כי כה אמר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואת דכא ושפל רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדכאים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נו, טו. וראה אנה"ק סי' ה (קה, ב ואילך). ובכ"מ.

19

כל המצות נקי בשם צדקה

Там цдака названа общим и собирательным выражением мицвот: подобно тому как благотворительность оживляет дух смиренных, мицвот в целом ниспосылают жизненную силу и свет Эйн Соф в низкий, материальный мир. Без буквы פ это цедек; когда «Твоя правая рука исполнена» доброты, он становится цдакой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי תצא לט, א.

20

והעמדנו עלינו מצות

«Мы возложили на себя мицвот: ежегодно отдавать треть шекеля на служение дому нашего Б-га». Дар Хра-

му назван «мицвот», показывая, что мицва и цдака — одно понятие.

Nehemiah 10:33: ל"ג: נחמיה

והעמדנו עלינו מצות לתת עלינו שלישית השקל בשנה לעבדת בית אלקינו:

Также мы установили для себя постановления: ежегодно налагать на себя сбор в треть шекеля на служение в доме нашего Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(נחמ"י י, לג). [כ]. בסה"מ תקס"ה ובאוה"ת מביא גם מפסוק צדקה תהיי לנו.

21

בד"ה כי המצוה הזאת

Там «эта заповедь» — заповедь тшуву, «исцеление», стоящее выше всех мицвот, которые ниспосылают жизненную силу души от имени Авая; тшува исправляет имя, если какая-либо мицва была упущена. Это соответствует толкованию выражения «путь Авая» как ниспослания от Авая в нижние миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' נצבים מה, ג.

22

כי המצוה הזאת

«Ибо эта заповедь, которую я заповедую тебе сегодня, не сокрыта от тебя». Начальные слова маамара, на который ссылается Альтер Ребе.

Deuteronomy 30:11: דברים ל"א: י"א

כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא נפלאה היא ממך ולא רחקה היא:

Ибо заповедь эта, которую я заповедую тебе сегодня, не слишком трудна для тебя и не далека от тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

וכמ"ש ע"פ אשריה לה'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סג, ב.

24

בד"ה לכבתי

Там слова «всем сердцем твоим» означают «двумя сердцами»: одним — любящим, когда душа жаждет прилипнуть к Б-гу, и другим — умиротворяющим и преобразующим дурное начало. Это радость и плач, «находящиеся в моём сердце».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל כט, ב.

25

לכבתי

«Ты пленила мое сердце, сестра моя, невеста моя». Маамар на этот стих говорит о двух уровнях сердца, которым здесь соответствуют два привлечения.

Song of Songs 4:9: שיר השירים ד' ט'

לכבתי אחתי כלח לכבתי באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 בדי"ה שובה ישראל

В этом маамаре четыре силы души — интеллект, мысль, речь и действие — описываются как «небо» и «земля»; все они должны быть подчинены и преобразованы, чтобы соединиться только с Б-гом. Альтер Ребе отсылает там к словам «Авая — это Элоким», произнесённым дважды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ש"ש סד, ג.

27 דרך גימט' ב' פעמים ה' אלקים

Примечание указывает там на гематрический расчёт слова «дерех» как удвоенного «Авая Элоким».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א אות ד סעי"ד. וראה באוה"ת שה"ש ע' תרפו, הא' הוא בחי' סוכ"ע, הב' בבחי' ממכ"ע.

28 ויאמרו הוי הוא האלקים

На горе Кармель весь народ воскликнул: «Авая — это Б-г, Авая — это Б-г». Удвоение «Авая... Элоким» связано с гематрией слова «дерех», которая равна удвоенному значению «Авая Элоким».

I Kings 18:39 מלכים א' י"ח:ל"ט

וַיִּרְא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ ה' הוּא הָאֱלֹקִים ה' הוּא הָאֱלֹקִים:

And when all the people saw it, they fell on their faces; and they said: 'The L-RD, He is G-d; the L-RD, He is G-d.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 ושכתי בשלום אל בית אבי

Обет Яакова: «и вернусь с миром в дом отца моего, и будет Авая мне Б-гом (Элоким)». Еще одно соединение Авая с Элоким.

Genesis 28:21 באשית כ"א:כ"א

וְשָׁכַתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לְאֱלֹקִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, כא.

30 בדי"ה ביום השמע"צ

Там слова «изнемогают плоть моя и сердце моё» означают стремление души исчерпать себя, а «скала сердца моего» — силу оставаться в теле, чтобы сделать Б-гу обитель внизу, и чтобы Авая стал «твоим Элоким», пребывая и облачаясь в нижних мирах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל סוכות פא, א.

31 צור לבני וחלקי אלקים לעולם

«Изнемогают плоть моя и сердце мое; твердыня сердца моего и доля моя — Б-г (Элоким) вовек». Это объясняется в маамаре на Шмини Ацерет, на который ссылается Альтер Ребе.

Psalms 73:26 תהילים ע"ג:כ"ו

כָּל־הַ שְׁאֵרֵי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֻלְקֵי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 על המאמר פי וישלח (קע"ה ב')

Примечание определяет «изречение в главе Вайишлах» как слова «Зоара» 175b и указывает на их объяснение в «Биурей а-Зоар» Альтер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאווה"ז לכ"ק אדה"א יט, ב. ביאווה"ז לכ"ק הצ"צ כרך ב ע' תשד ואילך וע' תשט.

33 כי ישרים דרכי ה'

«Ибо пути Авая прямые: праведники идут по ним, а преступники спотыкаются на них». Эти слова продолжают тему «путей» Б-га.

Hosea 14:10 הושע י"ד:י

מִי חָכֵם וַיָּבִין אֱלֹהִים נְבוֹן וַיִּדְעֵם כִּי־יִשְׁרִים דְּרָכֵי ה' וְצַדִּיקִים יֵלְכוּ בָם וּפְשָׁעִים יִכְשְׁלוּ בָם:

Кто мудр, да поймёт это, кто разумен, да узнает это. Ибо пути Вс-вышнего прямые, и праведники ходят по ним, а преступники спотыкаются на них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 מה רבו מעשיך ה'

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Все сотворил Ты мудростью». Альтер Ребе подчеркивает, что все бесчисленные миры — лишь «дела», «сотворенное».

Psalms 104:24 תהילים ק"ד:כ"ד

מַה־רְבוּ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־מַחְכְּמָה עֲשִׂיתָ מְלֶאכֶה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד. באוה"ת שה"ש כאן ע' תרלו וע' תרעו מבאר ענין מה רבו. וראה סה"מ תרע"ח ע' קצ ואילך.

35 כנודע בזהר באדרא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בזחג — אד"ר קכח, ב. שם קלה, ב. אד"ר"ז רצב, ב.

36 ואפי' אותם שאינם מושגים

Там миры, недоступные нашему постижению, отождествляются с уровнем «сокрытого мира» (альма де-иткася).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרע"ח ע' קצ שהן בחי' עלמא דאתכסיא.

37

אמון . . מוצנע

Примечание указывает туда, наряду с мидрашем в начале «Берешит Рабба», в связи с этими значениями слова «амун».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ריש ב"ר, יעו"ש. [כ]. ראה ביאורו להצ"צ כרך א ע' תקל.

38

אמון מכוסה אמון מוצנע

Мидраш объясняет слово «амун» несколькими способами, в том числе как «покрытый» и «сокрытый». Здесь эти слова описывают сокрытые миры, которые пока находятся лишь на стадии «созидания».

בראשית רבה א'1:1 Bereshit Rabbah

רבי הושעיה רבה פתח, (משלי ח, ל): "וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אֱמוּן וְאֶהְיֶה שֶׁשְּׁשָׁעִים יוֹם יוֹם וְגו'". "אֱמוּן", פְּדוּגוּ. "אֱמוּן", מְכוסֶה. "אֱמוּן", מוֹצְנֵעַ. וְאֵת דָּאָמֶר: "אֱמוּן", רִבְתָּא. "אֱמוּן", פְּדוּגוּ – הֵיךְ מָה דָּאָתָּ אָמַר (במדבר יא, יב): "כִּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאֱמֹן אֶת הַיֶּנֶק". "אֱמוּן" מְכוסֶה – הֵיךְ מָה דָּאָתָּ אָמַר (איכה ד, ה): "הָאֱמֹנִים עָלַי תּוֹלַע חֲבָקוּ אֲשַׁפְּתוֹת". "אֱמוּן", מוֹצְנֵעַ – הֵיךְ מָה דָּאָתָּ אָמַר (אסתר ב, ז): "וַיְהִי אִמֶּן אֶת הַדָּסָה". אמון, רבתא – כמה דתימא: (נחום ג, ח): "הַתִּיטָבִי מִנָּא אֱמוּן", ומתרגמינן: "האת טבא מאלכסנדראי רבתא ...

Рабби Ошая Великий начал: «Я был при Нем амон, отрада день за днем...» (Притчи 8:30) — амон означает воспитателя ребенка, амон означает покрытый, амон означает сокрытый, а некоторые говорят, что амон означает великий. Амон означает воспитателя ребенка, как сказано: «Как воспитатель носит грудного младенца» (Числа 11:12). Амон означает покрытый, как сказано: «Те, кто были покрыты багрянницей...» (Плач 4:5). Амон означает сокрытый, как сказано: «Он был опекуном Гадассы» (Эстер 2:7). Амон означает великий, как сказано: «Разве ты лучше Но-Амона, стоящего среди рек?» (Наум 3:8), что мы переводим в Таргуме так: Разве ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

39

לעושה נפלאות

«Тому, Кто один творит великие чудеса, ибо милость Его вечна». Даже чудеса Б-га описываются как «совершенство».

תהילים קל"ו:4 Psalms 136:4

לְעֹשֶׂה נִפְלְאוֹת גְּדוֹלוֹת לְבָדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

Тому, Кто один творит великие чудеса, ибо вовек милость Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלו, ד.

40 מהו ענין המשל לעשייה מאחר שהם רוחניים איך יתכן לומר בהם עשייה כוי

Там вопрос сформулирован так: почему здесь использовано сравнение именно с «созданием» и как к ним вообще может относиться материальное создание, если они духовны?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ה ע' תפז הקושיא: "מה זה המשל לעשיי דוקא וגם איך יתכן בהם בחי העשיי הגשמי אחר שהן רוחניים" וכ"ה באוה"ת שה"ש כאן ע' תרלו וע' תרעו (שהם מיוסדים על הנחת כ"ק אדה"א).

41

ואין בה בחי השכל רק הארת השכל הארה בעלמא

Там приводится сравнение с почерком: письмо возникает только благодаря силе руки, исходящей от жизненной души, в которой нет света самого интеллекта души. Лишь после нескольких промежуточных сил и облачений до руки доходит слабое мерцание души, хотя способ письма следует за интеллектом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ה ובאוה"ת הנ"ל נתבאר ע"י משל מכתיבת היד שאין הפעולה בכתיבה רק מכח היד שהוא מנפש הטבעית החיונית בלבד ואין בכח זה ההארה ממהות השכל של הנשמה, רק שיש כמה כחות ממוצעים שע"י תתלבש הנפש המשכלת בנפש החיונית ואחר כמה התלבשות אז ימצא קצת הארה דהארה בעלמא מאור הנשמה בכח הזה שביד הכותבת, לא שיהי' נגלה ממהות הנשמה השכלית אפי' אפס קצוהו, והגם שפעולה זו ע"פ השכל נעשית היינו שאופן הנהגתה בלבד הוא ע"פ השכל, ע"ש. וראה בסה"מ הנחות אדה"א תקע"ז ע' פט דשם מביא המשל מתנועת היד, ולמה אדם חס על מעשה ידיו, הגם שהוא כח נבדל, ע"ש. ובסה"מ תרע"ח ע' קצא מציין לשמונה פרקים להרמב"ם "דכח העשיי הוא מחלק המתעורר שבנפש לא מכח השכלי כוי". ע"ש שמבאר זה.

42

בד"ה מי מנה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בלק סו, א.

43

מי מנה

«Кто исчислил прах Яакова?» Начальные слова маамара, на который ссылается Альтер Ребе.

במדבר כ"ג:10 Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֶפְרוּ יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֵכֶע יִשְׂרָאֵל תִּמְלֹת נִפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֲחֶרֶיתִי כְמֹהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

אף עשיתיו

«Каждого, кто назван Моим именем, Я сотворил во славу Мою, образовал его и также сделал его». Маамар, объясняющий слова «Я также сделал его», приводится для разъяснения значения слова «делать».

ישעיהו מ"ג:7 Isaiah 43:7

כֹּל הַנִּקְרָא בְשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרֵאתִיו יִצְרֹתִיו אֶף־עָשִׂיתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

ובד"ה בחודש השלישי

В этом маамаре говорится о выходе из «теснин» (мейцарим) тела и животной души к любви, жаждущей полного битутля, — любви, возникающей из размышле-

ния о самом Бесконечном свете, окружающем свете, который не поддаётся постижению мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סו, א.

46

בד"ה אוסרי לגפן

В этом маамаре сопоставляется «совершенство» мицвот, прежде всего жертвоприношений, с молитвой; ставится вопрос, почему жертвоприношения, приносимые с участием животного, должны стоять выше молитвы, возносящей саму душу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מו, ב.

47

אוסרי לגפן

«Привязывающий своего ослёнка к виноградной лозе». Начальные слова маамара, на который ссылается Альтер Ребе, говоря о «совершении чуда».

בראשית מ"ט:11

אָסְרִי לִגְפֵן עֵירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֲתָנּוּ כִּבְסֵי בִינֵי לְבָשׁוּ וּבְדָם-עֲנָבִים סוּתָה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё; Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

וכמו העיגול שאין בו מעלה ומטה

«Тания» 48 объясняет, что без цимцунов этот конечный мир не мог бы возникнуть, а совет коль альмин «окружает» миры не пространственно, но в том смысле, что его влияние не облачается в них в раскрытой форме.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 48:5 Tanya, Likkutei Amarim

... אֵלָא רוּצָה לוֹמַר, סוֹבֵב וּמְקִיף מְלַמֵּעַלָה לְעֵנֵי בְּחִינַת גִּילּוֹי הַשְּׁפָעָה, כִּי הַהִשְׁפָּעָה שֶׁהוּא בְּבִחִינַת גִּילּוֹי בְּעוֹלָמוֹת - נִקְרָאת בְּשֵׁם "הַקְּבָשָׁה", שְׁמֵתִלְבָּשֶׁת בְּעוֹלָמוֹת, כִּי הֵם מְלִבִּישִׁים וּמְשִׁיגִים הַהִשְׁפָּעָה שֶׁמְקַבְּלִים, מִה שֶׁאִין כֹּן הַהִשְׁפָּעָה שֶׁאִינָה בְּבִחִינַת גִּילּוֹי אֵלָא בְּהִסְתָּר וְהַעֲלָם, וְאִין הַעוֹלָמוֹת מְשִׁיגִים אוֹתָהּ - אִינָה נִקְרָאת "מִתְלַבֶּשֶׁת" אֵלָא מִקְּפָת וְסוֹבְבָת. הַלָּכָהּ, מֵאַחַר שֶׁהַעוֹלָמוֹת הֵם בְּבִחִינַת גְּבוּל וְתַכְלִית - נִמְצָא שֶׁאִין הַשְּׁפָעָה אוֹר־אִין־סוֹף מִתְלַבֶּשׁ ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פמ"ח.

49

כחשיכה כאורה

В этой версии добавлено, что в стихе дважды употреблена буква каф («как тьма, так и свет»), как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Эта маца».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ה ע' עה מוסיף: "בשני כפין כמ"ש בד"ה מזה זו" [לעיל צו יב, א].

50

כחשיכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя... тьма — как свет». Перед сущностью Б-га высшее и низшее, тьма и свет

равны.

תהילים קל"ט:12 Psalms 139

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָ וְלֵילָה כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

מלא כה"כ

Ангелы провозглашают: «Свят, свят, свят Авая Цеваот; вся земля полна славы Его». Этому противопоставлены слова «Где место славы Его?»: Он выше высшего, но вместе с тем наполняет низшее.

ישעיהו ו':3:3 Isaiah 6

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"ו, ג.

52

שמלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твое — царство всех миров, и владычество Твое — во всяком поколении». Альтер Ребе противопоставляет добровольно принимаемое царство навязанному владычеству.

תהילים קמ"ה:13:13 Psalms 145

מִלְכוּתְךָ מְלָכוֹת כָּל־עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

53

בע"כ ולא ברצון

В этой версии добавлено: «а служение состоит в том, чтобы была воля и т. д.», то есть чтобы владычество Б-га внизу принималось добровольно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ה ע' עה נוסף: "והעבודה הוא להיות רצון כו".

54

שובה ישראל עד

«Возвратись, Израиль, к Авая, Б-гу твоему». Начальные слова маамара, на который Альтер Ребе ссылается в этом абзаце дважды.

הושע י"ד:2 Hosea 14

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶה:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

כי עמך הסליחה למען תורה

«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя страшились». Это разбирается в маамаре «Вернись, Израиль», на кото-

рый ссылается Альтер Ребе.

Psalms 130:4 ד"ד ק"ל תהילים

כִּי־עָמַךְ הַסְלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרָא:

Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 ששים המה מלכות

«Шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц». Начальные слова маамара, на который ссылается Альтер Ребе и в котором говорится о силе совев коль альмин.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו' ח"ו

שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמָנִים פִּילָגִשִׁים וְעֶלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 אין אני והוא יכולים לדור

Б-г говорит о гордецах: «Я и он не можем пребывать вместе в мире». Противоположное этому — битуль, самоустранение, благодаря которому становится возможным пребывание Б-га.

Sotah 5a:14 סוטה ה' א' י"ד

אָמר רב הֶסְדָּא, וְאִתִּימָא מִר עֻקְבָּא: כָּל אָדָם שֵׁשׁ בּו גִּסּוֹת הָרוּחַ, אָמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: אֵין אָנִי וְהוּא יְכוּלִין לְדוֹר בְּעוֹלָם. שְׁנֶאמַר: "מִלְשָׁנִי בִסְתֵר רָעָהוּ אוֹתוֹ אֶצְמִית גְּבַה עֵינַיִם וְרַחֵב לֵבָב אֹתוֹ לֹא אוֹכְלִי". אֵל תִּקְרִי "אֹתוֹ", אֲלָא "אֹתוֹ לֹא אוֹכְלִי". אֵיכָא דְמַתְנִי לֵה אֶמְסַפְרִי לְשׁוֹן הָרַע, שְׁנֶאמַר: "מִלְשָׁנִי בִסְתֵר רָעָהוּ אוֹתוֹ אֶצְמִית".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה ה, א.

58 כי חכמה הוא כ"ח מ"ה

В этой версии добавлено, что Хохма называется «истинным Единым», как объясняется в «Тании», глава 35, в примечании, а также приводится ссылка на «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статью «Хохма».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה. בסה"מ תרל"ה שם נוסף: "ונקי אחד האמת כמ"ש בס"ב פל"ה בהג"ה. ועי' בפרדס בעה"כ ערך חכמה".

59 ויאמרו הוי הוא האלקים ב"פ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א יח, לט.

АБЗАЦ 3

60 בכל נפשך כו

В этой версии добавлено, что слова «всей душой твоей» означают: всеми силами души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ה נוסף: "היינו בכל כחות הנפש". וראה לעיל אמור לב, ד.

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי כו

61 כי לא מחשבותי מחשבותיכם

«Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — говорит Авая». Альтер Ребе читает вторую половину стиха как условие для первой.

Isaiah 55:8 שְׁעִיהוּ נ"ה ח"ה

כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דְרָכֵיכֶם דְּרָכַי נֶאֱמָר ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שְׁעִי נה, ח. ראה מאמרי אדה"א הנחות תקע"ז ע' צב.

62 ואשים דברי בפוך

«И вложил Я слова Мои в уста твои». Изучая Тору, человек облакает речь Б-га в свою речь.

Isaiah 51:16 שְׁעִיהוּ נ"א ט"ז

וְאֶשֶׁם דְּבָרַי בְּפִיךָ וּבְצֶל יָדַי כְּפִיתִיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹאמַר לְצִיּוֹן עֲמִי־אֲתָה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שְׁעִי נא, טז.

63 וכמ"ש במ"א ע"פ אחת היא כו

Примечание отмечает, что отрывок из этого маамара, цитируемый в Sefer HaMaamarim 5635, заканчивается здесь, на p. 76.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עד כאן בסה"מ תרל"ה ע' עו.

64 אחת היא כו תמתי

«Одна она, голубка моя, совершенная моя». Это начальные слова обсуждения миров разделения, на которое ссылается Альтер Ребе.

Song of Songs 6:9 שיר השירים ו' ט"ז

אֶחָת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי אֶחָת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיֹלְדָתָהּ רְאוּהָ בְּנוֹת וְיִאֲשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילָגִשִׁים וְיִהְלִיחָהּ:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и называли счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 תמתי תאומתי

Мидраш толкует тамати, «совершенная моя», как те-умати, «моя близнецовая пара»: Б-г и Израиль как бы равны. Эта цитата приводится в связи с близостью, возникающей при раскрытии.

Shir HaShirim Rabbah 5:2:2 שיר השירים רבה ה' ב' ב"ב

... ה' יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד, יוֹנָתִי, בְּמִרְהָ, שְׁמִשְׁם נִצְטוּ וְנִצְטִינוּ בְּכָל הַמְצוּוֹת וּבְצֻקוֹת וּמַעֲשִׂים טוֹבִים כִּיּוֹנָה זוֹ שְׁמִצְיָנָה, הִדָּא הוּא דְכְּתִיב (שמות טו, כה): שָׁם שָׁם לוֹ חֵק וּמִשְׁפָּט. תַּמְתִּי, תַּמּוּתִי שְׁנֵתִמָּמוּ עַמִּי

בסיני, ואמרו (שמות כד, ז): כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע. רבי נאי אמר תאומתי, כככול לא אני גדולה ממנה ולא היא גדולה ממני. רבי יהושע דסקנין בשם רבי לוי תאומתי מה התאומים הללו אם חושש אחד מהן בראשו חברו מרגיש, כך ...

“It is the sound of my beloved knocking” – by means of Moses when he said: “Moses said: So said the L-rd: At about midnight, I will emerge in the midst of Egypt” (Exodus 11:4). “Open for me” – Rabbi Yasa said: The Holy One blessed be He said to Israel: My children, open for Me one opening of repentance like the eye of the needle, and I will open for you openings that wagons and carriages enter through it. Rabbi Tanhuma, Rabbi Hunya, and Rabbi Abbahu [said] in the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

66

כאח לי

Зоар толкует слова «Кто сделает тебя мне братом» как мольбу общины Израйла к Царю: будь для меня подобен Йосефу, который кормил своих братьев во время голода; слова «я поцеловал бы тебя» означают соединение духа с духом.

ספר זוהר, וישב י"ק"ב-י"ב קי"ב:112-12:102-10 Zohar, Vayeshev

67

ועיין בפי האינו דרצ"ו א' ע"פ ושדי כמגדלות

Ор а-Тора цитирует Зоар о словах «грудь мои подобны башням»: это великие реки, исходящие из Има Илаа, высшей матери.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”דאינו נהרין רברבין דנפקין מאימא עלאה כוי” — איה”ת מסות ע’ אירעט.

68

ושדי כמגדלות

«Я — стена, а грудь мои — как башни». Зоар приводит этот стих как образ вскармливания.

Song of Songs 8:10 שיר השירים ח' י"ז

אני חומה ושדי כמגדלות אז הייתי כעניני כמוצאת שלום:

Я — стена, и грудь мои — как башни её; тогда я была в его глазах как обретшая мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

בפי ויחי דרל"ז ב'

Примечание отсылает туда в связи с этим отрывком из Зоара. В приведенном там отрывке слова «Ты открываешь руку Твою» прочитываются как «Ты открываешь йуды Твои»: йуд — глубокий, сокрытый источник — раскрывается и распространяется в пей, насыщая всякое живое существо волей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ר"ה סד, א.

70

מי יקימנו מי ירפא לך

Зоар объясняет выражение «кто поднимет его» через слова «кто исцелит тебя»: Ми — это высший мир, обладающий силой укреплять всех. Это служит основани-

ем для прочтения слов «кто делает тебя» как обозначения уровня Б-жественности.

ספר זוהר, ויחי נ"ט:תקע"ה-ס:תקפ"ה Zohar, Vayechi 59:575-60:585 WHO SHALL ROUSE HIM UP. He will not rise to take any petty vengeance. The word “who” (Mi) here indicates the supernal world, which has dominion over all; it is similarly used in the verse “From the womb of whom (Mi) came the ice” (Job 38, 29), as we have explained.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

71

מי ירפא לך

«Ибо велико, как море, твоё сокрушение; кто исцелит тебя?» Здесь Зоар толкует слово Ми как высший мир.

Lamentations 2:13 איכה ב' י"ג

מה-אעידך מה אדמה-לך הבת ירושלם מה אשוה-לך ואנחמך בתולת בת-ציון כי-גדול כים שכרך מי ירפא-לך:

What shall I take to witness for thee? What shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? What shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion? For thy breach is great like the sea; Who can heal thee?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

ע"פ ועתה יגדל נא

Там просьба Моше «да возвеличится сила Адо-ная» истолковывается как просьба о том, чтобы посредством мицвот раскрылась сила Адо-ная, находящаяся в Кетере Арих Анпина; мицвот делятся на два вида — имеющие обоснование и царские постановления, исполняемые лишь в силу принятия ига.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי שלח מ, א.

73

ועתה יגדל נא

«И ныне да возвеличится, молю, сила Адо-ная». Это начальные слова маамара, на силу Адо-ная ссылается Альтер Ребе.

Numbers 14:17 במדבר י"ד י"ז

ועתה יגדל-נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

אדי מי יעמוד

«Если Ты будешь взыскивать беззакония, Йа, Адо-най, кто устоит?» Еще один стих, в котором «Ми» читается как обозначение уровня.

Psalms 130:3 תהילים ק"ל ג'

אם-עונות תשמר-קה אדני מי יעמד:

Если Ты, Вс-вышний, будешь отмечать беззакония, о Вс-вышний, кто устоит?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

מי יתן והיה לבבם זה להם ליראה

«О, если бы сердце их было у них, чтобы бояться Меня». Альтер Ребе указывает, что и здесь «Ми» — это

уровень, который дарует это.

Deuteronomy 5:26 ח'כ"ו

מִי־יָתֵן וְהָיָה לְכִבְּם זֶה לִירָאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־
הַיָּמִים לְמַעַן יִיטֵב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם לְעֹלָם:

Oh that they had such a heart as this alway, to fear Me, and
keep all My commandments, that it might be well with them,
and with their children for ever!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

אם הבנים שמחה

«Он водворяет бесплодную в дом, радостную мать де-
тей». «Мать моя» в стихе понимается как этот уровень
радости.

Psalms 113:9 ט"ג

מוֹשִׁיבֵי עֲקֵרֶת הַבַּיִת אִם־הַבָּנִים שִׂמְחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о де-
тях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ט. ראה שה"מ תקס"ה ט"ע תצא ואילך. מאמרי אדה"א הנחות
תקע"ז ע"צ וגו' ואילך שמוסד על מאמר זה.

77

אשקר מיין הרקח

«Я дал бы тебе пить пряное вино, сок моего граната». Вино, подобно радости, выявляет то, что было
сокрыто.

Song of Songs 8:2 ח'ב"ב

אֲנֶהְיָה אֲבִיאָה אֶל־בֵּית אֹמִי תִלְמַדְנִי אֲשַׁקֶּה מִיַּיִן הַרְקַח מַעֲסִים רִמְנִי:

Я поведу тебя и введу в дом моей матери, чтобы ты на-
ставляла меня; я напою тебя пряным вином, соком мое-
го граната.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, ב.

78

נכנס יין יצא סוד

«Вино вошло — тайна вышла» (י"ו) וי"ו имеют числовое
значение семьдесят). Здесь «тайна» — это раскрытие
Б-жественности.

Sanhedrin 38a:3-4 ד'ג'א:ג'ג'ד'ג'א

אמר להם: בני, קוצים אתם מטילין לי בעיניי? אמר לו רבי חייא: רבי,
אל ירע בעיניך. "יין" נותן בשבועים אותיות, ו"סוד" נותן בשבועים
אותיות. נכנס יין - יצא סוד. אמר רב חסדא אמר מר עוקבא, ואמרי לה
אמר רב חסדא: דרש מרי בר מר, מאי דכתיב: "וישקד ה' על הרעה
ויביאה עלינו כי צדיק ה' אלקינו"? משום דצדיק ה' - "וישקד ה' על
הרעה ויביאה עלינו"? אין, צדקה עשה הקדוש ברוך הוא עם ישראל
שהקדים גלות צדקהו ועוד גלות יבנה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לח, א.

79

שוש אשיש בהוי"ה

«Буду сильно радоваться в Авая». Начальные слова ма-

амара о радости, на который ссылается Альтер Ребе.

Isaiah 61:10 י"א:ס"א

שֹׁשׁ אֲשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאַלְקִי כִי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁעַ מְעִיל צִדְקָה
יַעֲטֵנִי כְּתֵן יָכֵחַ פֶּאֶר וְכִכְלָה תַעֲדָה כְּלִיהִ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возли-
кует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды
спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возла-
гает на себя священнический венец и как невеста укра-
шает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

הוי לי בעזורי

«Авая со мной среди помогающих мне». Начальные
слова маамара о радости, на который ссылается Аль-
тер Ребе.

Psalms 118:7 ז'ח"ח

הִי לִי בְעֻזְרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשֹׁנְאָי:

Вс-вышний за меня как помощник мой; и я буду смот-
реть на ненавидящих меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

ואהי שעשועים יום יום

В Торе сказано: «Я была Его отрадой день за днем, иг-
рая перед Ним во всякое время». Наслаждение свыше.

Proverbs 8:30 ח'ל"כ

וְאֶהְיָה אֲצִלוֹ אִמּוֹן וְאֶהְיָה שְׁעִשְׁוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי בְּכָל־עֵת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежеднев-
но Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, ל.

82

ושעשועי את בני"א

«И мои наслаждения — с сынами человеческими». На-
слаждение внизу, благодаря которому
Б-жественность раскрывается среди людей.

Proverbs 8:31 ח'ל"א

מִשְׁחָקָת כְּתִבֵּל אֶרְצוֹ וְשַׁעֲשְׁעִי אֶת־בְּנֵי אָדָם:

Играя на обитаемой земле Его, и радость моя — с сына-
ми человеческими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

אנהגה אביאך אל בית אמי

«Я дал бы тебе пить пряное вино, сок моего граната». Вино, подобно радости, выявляет то, что было
сокрыто.

Song of Songs 8:2 ח'ב"ב

אֲנֶהְיָה אֲבִיאָה אֶל־בֵּית אֹמִי תִלְמַדְנִי אֲשַׁקֶּה מִיַּיִן הַרְקַח מַעֲסִים רִמְנִי:

Я поведу тебя и введу в дом моей матери, чтобы ты на-
ставляла меня; я напою тебя пряным вином, соком мое-
го граната.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, ב.

84 אנהגך אביאך אל בית אמי

Зоар объясняет, что «дом моей матери» — это Святая святых, а слова «ты научил бы меня» указывают на тайну Мишны.

ספר זוהר, פקודי נ"א:תשכ"ד-תשל"ד Zohar, Pekudei 51:724-734

85 אמי הוא בחי תושב"כ ותלמדני . . תושבע"פ

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 276b.

Zohar II, 276b רעו, בח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בח"ב רעו, ב.

86 אל בית אמי ואלחדר הורתי

«Пока я не ввела его в дом моей матери и в покои той, кто зачала меня». Это объясняется в маамаре, на который ссылается Альтер Ребе.

שיר השירים ג':ד Song of Songs 3:4

כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחותי ולא ארפנו עד שחביאתי אל-בית אמי ואל-חדר הורתי:

Едва я отошла от них, как нашла того, кого любит душа моя; я схватила его и не отпускала, пока не привела его в дом матери моей и в комнату той, что зачала меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 וכל בניך למודי הוי

«И все сыновья твои будут научены Аваей». Таковы начальные слова маамара, на который ссылается Альтер Ребе, говоря о словах «ты научил бы меня».

ישעיהו נ"ד:יג Isaiah 54:13

וְכָל-בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 בפי ויקהל דף רי"ש

Там также слова «ввести его в дом матери моей» относятся к письменной Торе; приводится та же ссылка на Зоар, Ваекель, страница 200, а «в комнату зачавшей меня» означает Устную Тору.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פי ראה לג, א.

89 רני ושמחי

«Пой и радуйся, дочь Циона». Таковы начальные слова маамара, на который ссылается Альтер Ребе, говоря о словах «сестра моя».

זכריה ב':יד Zechariah 2:14

רְנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנֵּנִי בָא וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָךְ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я грядущи и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי כוי

90 אמצאך בחוץ אשקך גם לא יבוזו לי

Вторая часть начального стиха, которую Альтер Ребе теперь относит к баал тшува.

שיר השירים ח':א Song of Songs 8:1

מִי יִתֶּנְךָ כָּאָח לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אֲמַצְאָךְ בַּחוּץ אֲשַׁקְךָ גַּם לֹא־יָבוּז לִי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91 כי הנה בע"ת אינו על עבירות דוקא

Примечание указывает на параллельную версию этого места, где в примечании Цемах-Цедека дана ссылка на Ликутей Тора, Аазину 72b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תקס"ה ע' תצד, ושם בהגהה מציין הצ"צ ללקו"ת פי האזינו עב, ב.

92 ע"פ מים רבים

Примечание отождествляет маамар «Многие воды» с маамаром в Тора Ор, раздел Ноах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פי נח.

93 כי מי נח

«Ибо это для Меня как воды Ноаха». Объясняется в маамаре «Многие воды», на который ссылается Альтер Ребе.

ישעיהו נ"ד:ט Isaiah 54:9

כִּי־מִי נֹחַ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעַבְרֵי מִי־נֹחַ עוֹד עַל־הָאָרֶץ כִּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקְצֵף עָלֶיךָ וּמִגֶּעְרָךְךָ:

Ибо это для Меня — как воды Ноаха: как Я поклялся, что воды Ноаха больше не покроют землю, так поклялся Я не гневаться на тебя и не укорять тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 כולם עומדים ברום עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

אבזאצ 4

95 ואסתלק יקרא דקוב"ה לעילא לעילא

Зоар говорит, что тот, кто возвращает нечестивых, подчиняет ситра ахра и способствует возвышению славы Святого, благословен Он, больше, чем любое другое восхваление. Альтер Ребе применяет это к пробуждению баал тшува.

זח"ב קכח, Zohar II, 128b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קכח, ב. ראה בסה"מ תקס"ה ע' תקג (הביאור על מאמר זה) בהגהה כ"ק הצ"צ לכאן.

96

סליק לעילא לעילא

О словах «Рахель плачет о детях своих... ибо его нет»: Святой Царь поднимался всё выше и выше, и Его не было в ней. Это приводится как свидетельство об удалении Б-га во время изгнания.

ספר הזהר, ויקרא מ"ט:ט"ב-49:342 Zohar, Vayikra נ"א:שנ"ב

She lifted up her voice, and higher and lower angels fell a-quaking and the voice ascended to the place where the King abode, and the King was minded to turn the world into chaos again. Thereupon many armies and hosts went down to meet Her, but She would not accept consolation. Hence it is written, "A voice is heard in Ramah, Rachel weeping for her children because they are not"; or, as we should rather translate, "He is not" (enenu), referring to the Holy King who had gone aloft and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

97

כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות

«Как в дни исхода твоего из земли Египетской Я покажу ему чудеса». Будущее избавление следует образцу исхода из Египта, которому предшествовало сокрытие.

מ"כ ז:ט"ו Micah 7:15

כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות:

«Как во дни исхода твоего из земли Египетской, явлю ему чудеса».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"כ ז, טו.

98

כפ"פ דבר ה'

«Лицом к лицу Авая говорил с вами на горе из огня». Откровение на Синае, последовавшее за сокрытием Лица в Египте.

דברים ה':ד' Deuteronomy 5:4

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ד.

99

גלות מצרים רדו שנה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Bamidbar Rabbah 13:20.

במדבר רבה י"ג:כ' Bamidbar Rabbah 13:20

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר פ"ג, כ. תנחומא פ' ויצא ח. רש"י פ' מקץ מב, ב.

100

אמצאך בחוץ אשקך

«Я нашёл бы тебя снаружи и поцеловал бы». Относится к баал тшува, который приходит «снаружи».

שיר השירים ח:א' Song of Songs 8:1

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך גם לא יבזו לי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

כפ' אחרי דע"ה א'

В «Op a-Tora» приводится там цитата из Зоара: «рождённый снаружи» — это «найденный в месте Зеир Анпин».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«מאתר דו"א אשתכח כו" — אוה"ת בראשית כרך ב רסד, א. נזכר גם לעיל פ' עקב טו, א. פ' ראה כד, א. וראה בד"ה ויצב שם תרנ"ה ע' נג.

102

מולדת בית או מולדת חוץ

«Рождённый дома или рождённый вне дома». Зоар приводит толкование этого стиха, объясняя значение слова «вне».

ויקרא י"ח:ט' Leviticus 18:9

ערוֹת אַחֻתְךָ בְּתֶאֱבִיךָ או בְּתֶאֱמֶךָ מוֹלֶדֶת בֵּית או מוֹלֶדֶת חוּץ לא תְגַלֶּה עֶרְוָתוֹ:

The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or the daughter of thy mother, whether born at home, or born abroad, even their nakedness thou shalt not uncover. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

מולדת בית או מולדת חוץ

Зоар толкует слова «рождённый дома» как происходящего со стороны Абы, а слова «рождённый вне дома» — как происходящего со стороны Имы и выходящего из места Зеир Анпин; далее он добавляет, что Израиль называют братьями Святого, благословен Он.

ספר הזהר, אחרי מות ס"ד:שע"ח Zohar, Achrei Mot 64:378-66:388

In this passage it refers to her as "the daughter of thy father" and "the daughter of thy mother". If she is from the side of the Father she is called Wisdom (Hokhmah), and if from the side of the Mother she is called Understanding (Binah); and in either case she is from both the Father and the Mother; and this is hinted in the words "born at home", to wit from the side of the Father, "or born abroad", to wit, from the side of the Mother.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

104

ובפ' תולדות קמ"א ב'

В «Op a-Tora» приводится там цитата из Зоара: «Пойди и смотри: высшая Хохма — сокрытое из всех сокрытых».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«ת"ח חכמה עילאה איהי סתימא דכל סתימין» — אוה"ת בראשית כרך ב רסד, א. וראה כרך ד תתצה, ב. נזכר גם לעיל פ' עקב טו, א. פ' ראה כד, א.

105

חכמות בחוץ

«Премудрости громко взывают вне; на площадях она возвышает голос». Это приводится как свидетельство об уровне «вне».

משלי א:כ' Proverbs 1:20

חֲכָמוֹת בְּחוּץ תִּרְנֶה בְּרַחֲבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ:

Премудрость громко взывает на улицах, возвышает голос на площадях;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

חכמות בחוץ

Высшая Хохма, «сокрытая от всех сокрытых», непознаваема; когда же её голос выходит и бывает услышан, с этого момента она называется «вне».

ספר הזהר, תולדות י"ד ק"ח-ט"ו:ט"ז 14:108-15:119 Zohar, Toldot

107

בד"ה בהעלותך

Там сказано, что в будущем высшая Хохма откроется даже в самых нижних мирах — в области раздельного существования. Слова мудрецов о том, что увидевший во сне гуся может надеяться обрести мудрость, истолковываются в свете выражения «Мудрости вызывают снаружи»: множественное число «мудрости» показывает, что благодаря высшей Хохме, открытой в нижней Хохме, мудрость достигает «снаружи».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בהעלותך לב, ג.

108

אתדבקת רוחא ברוחא

В главе 45 «Тании» говорится, как Яаков пробуждает великое милосердие к душам, чтобы вознести их из изгнания и соединить с Бесконечным светом «подобно поцелуям, соединению духа с духом»: человек связывает свою речь со словом Б-га, то есть с алахой, и подобным образом — мысль с мыслью; изучение Торы речью и мыслью само по себе есть «поцелуи».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ב ח"א (פמ"ה). [כ].

109

עניד משיחא לאתבא צדיקא בתיובתא

Примечание отсылает к другой странице «Ликутей Тора» и к указанным там источникам, где говорится, что Машиах приведёт праведников к тшуве.

ספר הזהר, 153bb Zohar III,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זה"ג קנג, ב. עליק (ג, סע"ב). וש"נ. [כ].

110

עניד משיחא לאתבא צדיקא בתיובתא

Зоар в этом месте говорит о миссии «вернуть праведников к тшуве». Альтер Ребе приводит учение о том, что Машиах приведёт к тшуве даже праведников.

ספר הזהר, בהעלותך ט"ו:פ"ז-ט"ז 15:87-16:94 Zohar, Beha'alotcha

ט"ז:ט"ז

111

בד"ה יו"ט שני

Там объясняется, что второй день праздника нужен, чтобы получить праздничное откровение и тогда, когда Храм не стоит, а радость тем больше, когда Царь открывается всему народу. Там также цитируется «Тикуним», где слова «многие воды не могут потушить любви» истолковываются как любовь в изгнании; выражение «они презрели его совершенно» объясняется жаждой и любовной тоской, вызванными этой любовью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שמע"צ צב, ב. וש"נ.

112

כל ימיו בתשובה

Совет раби Элиэзера — совершить тшуву за день до смерти: поскольку никто не знает, когда наступит этот день, следует совершить тшуву сегодня, и тогда все дни жизни будут проведены в тшуве. Относится к праведнику.

שבת קנ"ג Shabbat 153a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קנג, א.

113

בד"ה מה טובו

В отрывке около этой колонки «служитель Б-га» (овед Элоким) описан как человек, который трудится, преодолевая свою природу и склонности, подобно обработке шкур. Благодаря этому он исправляет сокрытие, связанное с именем Элоким, и привлекает высшее единство «солнца и щита — Авая Элоким».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בלק עד, א.

114

אם יהיה כו' והיה

Обет Яакова: «Если Элоким будет со мной... то Авая будет для меня Б-гом». Это объясняется в маамаре «Вернись, Израиль», на который ссылается Альтер Ребе.

בראשית כ"ח:כ"ג Genesis 28:20

וַיֹּדַר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־יְהִיָּה אֱלֹקִים עִמָּדִי וְשָׁמַרְנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִכִּי הוֹלֵךְ וְנִתַּן־לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וְכִנָּה לְלִבְשִׁי:

И Яаков дал обет, сказав: «Если «Б-г» будет со мной и сохранит меня на этом пути, которым я иду, и даст мне хлеба есть и одежды одеться,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

אם ישראל עושים תשובה נגאלים

Раби Элиэзер: «Если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен». Тшува раскрывает то, что отдалилось, и вслед за этим приходит избавление.

סנהדרין צ"ז ב:י"ד-ט"ו Sanhedrin 97b:14-15

אמר רב: כלו כל הקיצין, ואין הדבר תלוי אלא בתשובה ומעשים טובים. ושמואל אמר: דיו לאכל שיעמוד באבלו. כתנאי: רבי אליעזר אומר: אם ישראל עושים תשובה - נגאלין, ואם לאו - אין נגאלין. אמר לו רבי יהושע: אם אין עושים תשובה אין נגאלין? אלא הקדוש ברוך הוא מעמיד להן מלך שגורמיו קשות כהמן, וישראל עושים תשובה ומחזירין למוטב. תנא אידך: רבי אליעזר אומר, אם ישראל עושים תשובה - נגאלין, שנאמר: "שובו ..."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צז, ב.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/35/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак